

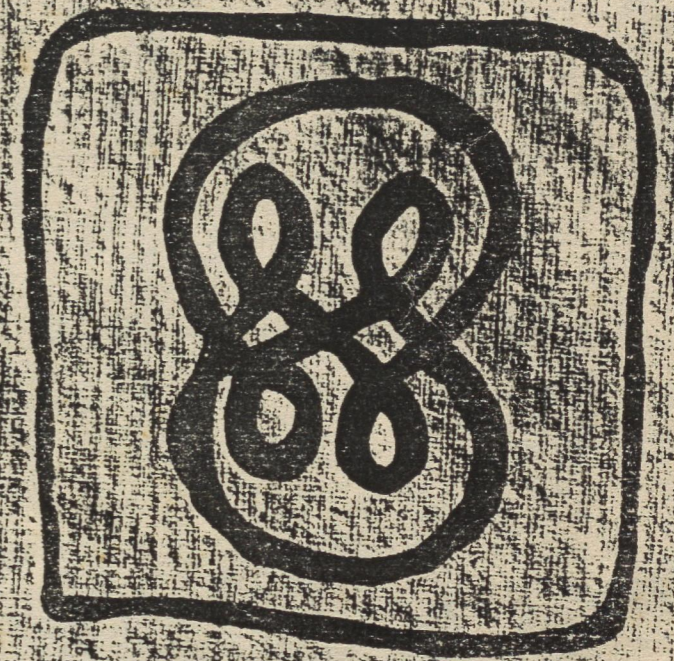
भारत की छाप

BHĀRAT KI CHHĀP

EPISODE 2

THE STONE AGE

TILL 3500 B.C.



A film series on the history of science and technology on the Indian subcontinent in thirteen episodes of fifty minutes each.

Presented by the National Council for Science and Technology Communication, Govt. of India.

Produced by Comet Project.

Translated and annotated by SMRITI NEVATIA

1st Edition - May 1977

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
→ 1.	000	00	Titles	National Council for Science and Technology Communication	राष्ट्रीय विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी संचार परिषद्		
2.				Presents	की प्रस्तुति		
3.				BHARAT KI CHHĀP	भारत की छाप		
4.			Series of dissolves on seals, gradually zooming in to seal depicting stone age cave painting of hunter spearing bison.	--	--		
5.	018	05	Top angle MS Shehnaz sleeping in bus. The bus stops. She wakes up and looks out through window.				
6.	023	30	Low angle trees— circular pan left.	(<u>SONG Part I</u>) <u>Shehnaaz</u> : (humming)	शहनाज़:- हाँ, हाँ, हाँ, हाँ, हूँ, हूँ, हूँ, हूँ		Birds
7.	028	17	Top angle MS Shehnaz in bus. She turns to Ramanathan on left. Camera pans to 2 shot. Then Amrita and Ranjan appear from (behind seats.)	Who were the first Indians ? <u>Ramanathan</u> : Who were they ? Now, who ? <u>Amrita</u> : Who were they ? Yes, who ? <u>Ranjan</u> : Who were the first Indians ? <u>All</u> : Who were the first Indians ?	शहनाज़:- कौन थे वो पहले भारतवासी रामनाथन:- कौन थे, अरे भाई, कौन थे ? अमृता:- कौन थे, हाँ हाँ, कौन थे ? रंजन:- कौन थे वो पहले भारतवासी ? सभी:- कौन थे वो पहले भारतवासी ?		
8.	046	09	Low angle MLS of bus door. It opens and Ranjan, Amrita, Ramanathan, Shehnaz emerge & get down and exit right.	<u>All</u> : Who were the first Indians ?	सभी:- कौन थे वो पहले भारतवासी ?		
9.	048	28	MCU Ranjan.	<u>Ranjan</u> : What do you mean by 'Indian' ?	रंजन:- क्या मतलब है आपका, 'भारतवासी' से ?		
10.	050	37	MS Rock/wall. Amrita enters from left in MCU and exits right.	<u>Amrita</u> : Those who came, and settled, here.	अमृता:- वही जो यहाँ पर आये, वैसे।		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue		Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.		Dialogue	Dialogue		
11.	053	11	MCU Ramanathan.	<u>Ramanathan</u> : That's all very well,	रामनाथन:- ठीक है भाई ।		
12.	054	32	LS all four walking to right. Camera pans with them.	Yes, that's all very well, <u>All</u> : But who were the first Indians (twice) Who were the first Indians ?	रामनाथन:- अरे बाबा, ठीक है भाई । सभी:- मगर कौन थे वो भारतवासी [२] कौन थे वो पहले भारतवासी ?		
13.	064	01	LS Rocks & landscape	Who were the first	सभी:- कौन थे वो पहले		
14.	065	22	Closer shot of <i>overhanging rock</i>	Indians ?	सभी:- भारतवासी ?		
15.	066	22	Waterfall. Camera tilts down and pans left over the stream, then tilts up to 2 shot MLS Shehnez & Ranjan; then pans left to LS Amrita sitting on rock.	<u>Ranjan</u> : Where did they live ? <u>Shehnaaz</u> : In the forest, or the mountains ? <u>Ranjan</u> : What did they eat ? <u>Amrita</u> : What vegetables or meat ?	रंजन:- रहते कहाँ थे वे ? शहनाज़:- जंगलों में या पर्वतों में ? रंजन:- खाते क्या थे वे अमृता:- गोशत या सब्जियों में ?		Water
16.	077	05	LS Trees on hill, and camera pans left to MCU Ranjan.	<u>Ranjan</u> : They lived where survival was possible / And ate whatever the seasons offered.	रंजन:- रहते थे वहीं जहाँ मुश्किल नहीं जीने में खाते थे वही जो मिल जाय जिस मौसम में ।		
17.	081	32	LS woods. Shehnaaz and then Amrita enter from right.	<u>Shehnaaz</u> : That's all very well. <u>Amrita</u> : That's all very well, but	शहनाज़:- ठीक है भाई । अमृता:- ठीक है भाई, पर		
18.	084	06	Rocky outcrop - Ramanathan enters from right and exits left.	<u>All</u> : What were the ^(techniques) methods of those Indians ? (twice)	सभी:- तरीके क्या अपनाते भारतवासी [२]		
19.	089	10	Low-LS of rocks - pillar-structure, circular pan right.	--	--		
20.	090	37	MLS Amrita, she exits left, Ramanathan enters from right & exits left, Shehnaaz enters from right.	<u>Amrita</u> : Did they, too, sing ? <u>Ramanathan</u> : (humming) ... did they hum ? <u>Shehnaaz</u> : To talk, did they have any language ?	अमृता:- क्या वे भी गाया करते ? रामनाथन:- हूँ, हूँ, हूँ, हूँ, हूँ, हूँ, हूँ, हूँ, गुनगुनाते ? शहनाज़:- बातों के लिए कोई भाषा भी आज़माते ?		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
21.	100	16	MCU Ramanathan walking right to left. Camera pans with him. He exits left.	Ramanathan: Surely they named their things,	रामनाथन:- ज़रूर अपनी चीज़ों को कुछ नाम देते।		
22.	102	26	CU cave painting of dancers - in white. Camera pans right over them.	Shehnaaz: and taught their children.	शहनाज:- बच्चों को अपने कुछ सीख देते।		
23.	105	15	MCU Ranjan, looking left	Ranjan: That's all very well,	रंजन:- ठीक है भाई।		
24.	106	15	MCU Shehnaaz, looking right	Shehnaaz: That's all very well, but	शहनाज:- ठीक है भाई, पर		
25.	108	10	LS all four, camera pans right and tilts up to LS cave painting on rock roof, elephant and rider.	All: What language did those Indians speak? (twice) who were the first	सभी:- सभी:-	कौन सी भाषा बोलते वो भारतवासी (twice) कौन थे वो पहले	
26.	114	06	CU cave painting - adult & child.	Indians ?	सभी:-	भारतवासी ?	
27.	115	15	CU cave painting - dancing figure.	Who were the first Indians ?	सभी:-	कौन थे वो पहले भारतवासी	
28.	116	28	CU cave painting - figure playing dhol. (drum)			(END OF SONG Part I)	
29.	118	00	MS Maitreyi sitting in Anchor room. Camera tracks back diagonally to 2-shot of Maitreyi and Nissim.	Maitreyi: To know about the first Indians we shall have to know about the first people on earth. The discoveries of scientists all over the world help us, whether these are fossils found in Africa, or stone tools from China, or paintings in the caves of Europe. All these tell us about the first people and the Stone Age in India.	मैत्रेई:-	पहले भारतवासियों के बारे में जानना ही, तो हमें इस धरती पर बसे पहले मानव के बारे में जानना होगा। इसमें दुनिया-भर में वैज्ञानिकों ने जो खोज की है, इससे हमें मदद मिलती है। चाहे वो आफ्रिका में पाए गए फॉसिल्स हों, चीन में मिले पत्थर के औज़ार हों या फिर यूरोप में गुफाओं की दीवारों पर की गई चित्रकारी हो। ये सब बातें भी पहले भारतवासियों के बारे में, पाषाण-युग के बारे में, हमें काफी कुछ बताती हैं।	

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
30.	135	31	MS Nissim.	Nissim: All over India, places where Stone Age people lived have been found.	निस्सिम:- [भारत भर में ऐसी बहुत जगहें मिली हैं, जहाँ पाषाण युग का मानव रहता था।]		
→ 31.	139	30	Graphic - map of India dotted with stone age sites	Nissim (voiceover): We find that they chose to live in certain typical areas,	निस्सिम:- हम पाते हैं कि रहने के लिए वो लोग कुछ खास इलाकों को ही चुनते थे।	Fade in	
32.	146	03	Low angle LS of mountains, camera pans left.	areas with vantage points from where the movements of wild animals could be seen.	निस्सिम:- ऐसे इलाके जहाँ किसी ऊँचाई से वो देख सकें कि जंगली जानवर कहाँ आ जा रहे हैं।	Fade out	Birds
33.	150	35	MS fields with yellow flowers, camera tilts up to LS of hill-side.	They preferred light forests and grasslands to dense jungles where they risked becoming prey to wild animals.	निस्सिम:- थोड़े खुले जंगल या ऊँची घास के मैदान हों। घने जंगल वो पसंद नहीं करते थे, जिनमें उनके खुद शिकार बन जाने का डर था।		Birds
34.	158	27	Stream flowing	Nissim : Most important was the availability of drinking water.	निस्सिम:- और बहुत जरूरी था, आसपास कहीं पीने लायक पानी का होना।		Water, Birds
35.	162	04	MS — hangul stag chewing leaves.	Nissim (voiceover): Stone Age people not only ate the flesh of wild animals,	निस्सिम:- पाषाण युग का मानव जंगली जानवरों का मांस तो खाता ही था		Gurgling water, birds
36.	166	07	Low angle MCU red fruits hanging from branch.	but they also gathered wild fruits, roots	निस्सिम:- जंगल में मिलने वाले तरह-तरह के फल, कंद-मूल		
37.	168	26	(With berries Leafy branch)	(etc.) and leaves from the forest.	निस्सिम:- और पत्ते भी उनके भोजन में शामिल थे।		Birds

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
38.	170	20	MS Nissim sitting at table in Anchor room. Camera tracks right around table and pans left to MS Maitreyi sitting at table.	<p><u>Nissim (sync)</u>: There were of course no political frontiers in those days, only natural barriers such as rivers, mountains and forests.</p> <p><u>Maitreyi</u>: But as their understanding of nature grew, and they developed new techniques, they began to cross the old barriers, and make their houses in new places.</p>	<p>निस्सिम:- [तब उनके इलाकों की सीमाएँ आज की तरह राजनैतिक आधार पर तो थी नहीं। नदी-नालों, पहाड़ों और जंगलों से] उनकी सीमाएँ बंधी हुई थीं।</p> <p>मैत्रेयि:- [लेकिन जैसे-जैसे प्रकृति के बारे में उनकी समझ बढ़ती गई और उन्होंने नई तकनीकें विकसित कीं, वैसे-वैसे वो पुरानी सीमाएँ लांघते गए, और तब वो अपने घर बनाने के लिए नई जगहें ढूँढ़ सके।]</p>		
39.	186	18	MS Amrita walking up right against rock face to Ramanathan. Camera pans & tilts up with her to 2 shot Amrita & Ramanathan, Shehnaz & Ranjan enter from behind, through crevice.	<p>(<u>SONG Part II</u>)</p> <p><u>Ramanathan</u>: That's all very well, but the question remains,</p> <p><u>Amrita</u>: Did they know what science was ?</p> <p><u>Shehnaaz</u>: Yes, yes, of course, What is all this if not science ? What is it if not knowledge,</p> <p><u>All</u>: What is it, if not science ?</p>	<p>रामनाथन:- ये सब तो है ठीक पर सवाल वही है भाई</p> <p>अमृता:- क्या उनको मालूम था विज्ञान क्या है भाई ?</p> <p>शहनाज़:- हाँ हाँ भाई हाँ हाँ ये विज्ञान नहीं तो क्या है ? ज्ञान नहीं तो क्या है ?</p> <p>सभी:- विज्ञान नहीं तो क्या है ?</p>		Fade in music
40.	198	16	MS Ranjan, Amrita enters from left, Ramanathan enters from right.	<p><u>Ranjan</u>: They made stone tools to cut and scrape.</p> <p><u>Amrita</u>: Axes to chop wood,</p> <p><u>Ramanathan</u>: and hooks to catch fish.</p>	<p>रंजन:- पत्थर के औज़ार बना कर काटें और पीलें !</p> <p>अमृता:- काटे लकड़ों को कुल्हाड़ी,</p> <p>रामनाथन:- और मछली पकड़ें</p>		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
41.	203	16	MCU Shehnaz	<u>Shehnaz</u> : What are such fine tools if not science ?	शहनाज़:- औज़ारी की ये खूबी विज्ञान नहीं तो क्या है ?		
42.	205	27	Top angle CU of tools on handkerchief, a hand picks up one.	<u>All</u> : What is it, if not knowledge, What is it, if not science?	सभी:- ज्ञान नहीं तो क्या है ? विज्ञान नहीं तो क्या है ?		
43.	208	11	Low angle rocks, with cave painting. Camera tilts down & pans right to MLS Amrita sitting, holding a camera.	<u>Amrita</u> : They watched and understood the ways/habits of animals.	अमृता:- उन्होंने देखी परखी पशुओं की चाल-ढाल		
44.	213	04	Low angle MS of cave paintings, camera tilts down and pans left to MS Shehnaz.	<u>Ranjan</u> : What they ate, <u>Shehnaz</u> : and where they went.	रंजन:- खाने-पीने के इरादे शहनाज़:- घरने का हाल-चाल		
45.	215	31	CU cave - painting	<u>Ranjan</u> : What was this understanding	रंजन:- उनकी इस परख में.		
46.	216	27	CU cave - painting	if not science ?	रंजन:- विज्ञान नहीं तो क्या है ?		
47.	217	38	Low angle MS Shehnaz & Amrita on either side of a tree trunk.	<u>All</u> : What is it, if not knowledge, What is it, if not science ?	सभी:- ज्ञान नहीं तो क्या है ? विज्ञान नहीं तो क्या है ?		
48.	220	23	CU running water.		---		
49.	223	07	LS Ranjan walking from right to left, river and hills in background. Camera pans with him to water. LS Ramanathan, Ranjan & Shehnaz.	<u>Ranjan</u> : In such places they made their homes. <u>Shehnaz</u> : Some water...	रंजन:- ऐसी जगहों में बने थे उनके रैन-बसेरे। शहनाज़:- थोड़ा पानी		
50.	226	07	CU running water (of a stream)				
51.	226	27	LS Ramanathan, Ranjan, Shehnaz sitting on rocks, river & hills in background.	<u>Ramanathan</u> : lots of stone!	रामनाथन:- ढेरों पत्थर		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
52.	227	14	CU running water.				
53.	227	36	LS - Ramanathan, Ranjan, Shehnaz sitting on rocks, river and hills in background.	All: Some water, lots of stone, simple simple homes.	सभी:- थोड़ा पानी, ढेरों पत्थर, छोटे से घर डेरे।		
54.	230	03	Top angle MS of water running over rocks.	Some water, lots of stone, simple simple homes.	सब:- थोड़ा पानी, ढेरों पत्थर, छोटे से घर डेरे।		
55.	232	29	LS Amrita walking right towards other 3. Camera pans with her to LS all four. They walk right, camera pans with them. They exit right.	This living and eating, what is it if not science? What is it,) if not knowledge ?) What is it,) if not science ?) (twice)	सब:- रहने और खाने में विज्ञान नहीं तो क्या है, ज्ञान नहीं तो क्या है, विज्ञान नहीं तो क्या है ? } (2)		

← (END OF SONG PART II)

56. 242 11 MLS Nissim & Shehnaz sitting in Anchor room. Camera pans right, zooming into Maitreyi.

Nissim: Prehistoric people lived by hunting and food gathering for lakhs of years. Very little evidence survives from that time. Only some fossils, cave paintings and stone tools. But there is another way. We can observe the lives of present-day tribal people and learn something about the Stone Age.

Maitreyi: That is what ethno-archaeology does. For instance, there are tribal communities in the hills and forests of India who still live by hunting and food-gathering.

निस्सिम:- आदि काल के लोग शिकार और जंगली आहार ढूँढ-ढूँढकर ही पेट भरते थे ये सिलसिला लाखों साल तक चला। वो युग कैसा था, इसके सबूत बहुत कम मिलते हैं। बस कुछ फॉसिल्स, गुफाओं की दिवारों पर बने चित्र, और पत्थर के औज़ार। पर एक तरीका और भी है, वो है आज के आदिवासियों का जन-जीवन। इसे देखकर हम गुज़रे हुए युग के बारे में कुछ-कुछ जान सकते हैं।

मैत्रेयि:- इसे एथनो आर्कीयोलॉजी कहते हैं। जैसे भारत की पहाड़ियों और जंगलों में बसे आदिवासी हैं, जो अब तक शिकार करके और जंगलों में खाने की चीज़ें इकट्ठा करके अपना गुज़र-बसर करते हैं। शहनैज़ इसके बारे में कुछ बताएंगी।

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
57.	270	32	MS Shehnaz	<p>Shehnaz: Ramanathan and I recently went to a village called Komara in the Bastar district of Madhya Pradesh. At the outset I would like to emphasise that it would be wrong to imagine that today's tribals are exactly like Stone Age people. They are contemporary people. Like this woman</p>	<p>शहनाज़: मैं और रामनाथन कुछ दिन पहले मध्यप्रदेश में बस्तर ज़िले के एक गाँव कोमारा गए थे। कोमारा में हल्बी जाति के लोग रहते हैं। शुरु से ही मैं एक बात पर ज़ोर देना चाहूंगी। इस युग के आदिवातियों को पाषाण युग के आदि-मानव की तरह ही समझ लेना गलत होगा, क्योंकि ये लोग आधुनिक हैं। जैसे कि ये औरत...</p>		
58.	283	02	MS terracotta figurine of woman holding basket.	<p>Shehnaz (voiceover): who is off to the market with a plastic shopping bag.</p>	<p>शहनाज़: जो हाथ में प्लास्टिक की टोकरी लिए बाज़ार जा रही है !</p>		
59.	287	08	MCU Shehnaz	<p>Shehnaz (sync): We bought her from a potter there. Besides, things like cycles, watches, plastic objects and radios are common there.</p>	<p>शहनाज़: इसे हमने वहीं के एक कुम्हार से खरीदा था। वैसे साइकल, घड़ियाँ, प्लास्टिक की चीज़ें, ट्रांजिस्टर - ऐसी चीज़ें वहाँ आम हैं।</p>		
60.	292	24	MS Nissim	<p>Nissim: But to the extent that they still follow some practices which date back to the Stone Age, we can infer <i>from their lives</i> a few things about the practical knowledge and scientific understanding of our first ancestors.</p>	<p>निस्सिम: पर जित्त हद तक उनके कुछ तौर-तरीके ऐसे हैं जिनका चलन पाषाण युग में भी था, उस हद तक तो ऐसे इलाकों के जीवन से हम अपने प्रथम पूर्वजों की सूझ-बूझ और विज्ञान की समझ के बारे में थोड़ा - बहुत जान ही सकते हैं।</p>		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
61.	302	06	Graphic - map of India. Zoom in to Bastar	Shehneaz (voiceover): In Komars, we saw that people lived by growing paddy.	शहनाज़:- कोमारा गाँव में हमने देखा कि वहाँ के लोगों का जीवन धान की फसल पर आधारित है।	Fade in music	
62.	306	36	LS village scene, people winnowing grain. Iqbal, Shehnaz, Ramanathan enter from right, walk left and towards camera. Camera tracks back with them. They stop at wall with paintings & little boy in front.	NB: sync dialogue track Yet, the women gather some necessities from the forests. Our guide in Bastar was Iqbal, a journalist who has married Kala, a Halbi tribal, and settled there.	शहनाज़:- फिर भी, रोज़मर्रा की कुछ आम ज़रूरतों के लिए जंगलों में भटकना पड़ता है। बस्तर में एक जर्नलिस्ट, इक्बाल, हमारे गाँव में थे। इक्बाल ने हल्बी जाति की लकड़ी-कला-से शादी की है और वहीं बस गए हैं।		
63.	320	20	MCU wall paintings.	--	--		
64.	321	16	Closer shot of paintings.	--	--		
65.	322	14	CU of one painting - elephant rider.			रामनाथन:- तुमने बनाया ?	
66.	323	11	MS little boy sitting in front of paintings.			रामनाथन:- (क्या नाम) है तुम्हारा ? लड़का :- फूल सिंह।	
67.	324	09	3 shot - Iqbal, Ramanathan, Shehnaz.	Shehneaz's voiceover for conversation: A young boy, Phoolsingh, was doing paintings that recalled the cave paintings of Bhimbaitka.	शहनाज़:- ये चित्र उनसे मिलते जुलते हैं न जो हमने भीमबैठका के गुफाओं में देखी थीं, पाषाण युग के मानव ने जो बनाई थीं ?		
68.	327	26	Top angle CU of boy's hand, mixing with a stick	But, as Iqbal pointed out, these tribals had never been to Bhimbaitka !	इक्बाल:- मगर इन लोगों ने तो कभी भीम-बैठका का जैसा देखा नहीं। तो कैसे बना दिया ?		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
69.	329	34	CU rock painting of bird. Boy's hand draws a line below it with the stick.		शहनाज़:- ये तवाल भी तही है।	Fade in	Brush
70.	333	38	Jump cut, bird takes shape	--	--		Brush
71.	335	26	Jump cut to MS boy: he completes the bird.				Brush
72.	336	32	LS Iqbal, Ramanathan & Shehnaaz in courtyard, saying goodbye to boy and walking out (towards camera).	Shehnaaz (voiceover): We spent all morning in the village, and then it was time to go with the women to look for plants and food in the forest.	शहनाज़:- पूरी सुबह हमने गाँव में बिताई। फिर औरतों के साथ जंगली आहार की खोज में निकलने का समय हो गया।		Cock crow
							Fade out
73.	346	38	MLS Maitreyi in Anchor room. Camera pans left to MS Shehnaaz.	Maitreyi: Even today in almost all tribal areas worldwide, it is the task of women to gather food. It has been accepted that this was so in the Stone Age as well. The men hunted. This was probably because women could not take their infants along on long distance hunts. Shehnaaz: Yes. The idea that men were stronger has now been discarded. They certainly have one advantage - they can run faster. But what is more important for us is the knowledge...	मैत्रेई:- आज भी दुनिया के लगभग सभी आदिवासी इलाकों में भोजन इकट्ठा करना औरतों का ही काम है। ये माना जा चुका है कि पाषाण युग में भी ये जिम्मेदारी औरतों की ही थी, और मर्द तिरफ़ शिकार मारा करते। बजह ये रही होगी कि औरत अपने छोटे-छोटे बच्चों को लेकर दूर-दूर शिकार पर नहीं जा सकती थी। शहनाज़:- ये ख़याल मर्द ज़्यादा ताकतवार हुआ करते थे, अब रद्द किया जा चुका है। वैसे मर्दों को एक अड़वांटेज़ ज़रूर है कि वो ज़्यादा तेज़ी से भाग सकते हैं। पर हमारे लिए ज़रूरी है मौसमों और ...		
74.	371	22	LS Ramanathan, Shehnaaz, Iqbal walking with people in village from right to left. Camera tracks with them.	Shehnaaz (voiceover): of plants that women must gradually have acquired.	शहनाज़:- पेड़-पौधों की वो जानकारी, जो औरतों ने धीरे-धीरे हासिल की होगी।		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
75.	376	23	LS a row of women carrying baskets, walking from right to left.	<u>Shehnaaz (voiceover):</u> This was in a sense the beginning of Botany.	<u>शहनाज़ :- पौधों की समझ से सुरुआत हुई बोटनी की।</u> शहनाज़:- अच्छा इनसे पछिर कौनसी बड़ी बूटियों मिलती हैं जंगल में।		
76.	378	25	Top angle LS the women walk down slope, from left to right, with their backs to camera. Ramanathan, Iqbal, Shehnaz enter from left & follow them.		इक़बाल:- पहले कोई कुछ घना जंगल था रसा कुछ हुआ होगा। रामनाथन:- उसके बाद काट लिया होगा न ? इक़बाल:- जी हाँ बहुत घना जंगल था। पहले जैसे जैसे यहाँ ये लोगों की आबादी बढ़ती गई और ये सब खेती बाड़ी		Murmur voices, foot-steps
77.	387	30	Women walking in a line towards camera, through forest clearing.			Song	Birds
78.	393	06	Women seen through trees	<u>Shehnaaz (voiceover):</u> Even to discover what plants were	शहनाज़:- इतना जी जान लेना कि कौनसे पौधे....	Song	Birds
79.	396	31	MS women walking towards camera from left to right. Camera tilts down to their feet.	edible, and which were dangerous to eat, was a great step forward.	शहनाज़:- खाने लायक हैं, कौनसे नहीं, कितनी बड़ी सफलता रही होगी।	Song	Birds
80.	399	22	Forest - women enter from right and walk towards camera in 'S' formation around tree trunk. Iqbal and reporters follow, exiting left.	The women of Komara knew of many medicinal plants. Even in the Stone Age, women must have found out the medicinal properties of many plants, and also observed which plant grew where and in what season. To reach this stage and then to keep pushing the horizons of this knowledge further must have taken several thousand years of experience.	शहनाज़:-कोमारा में औरतें कई जड़ी-बूटियों से वाकिफ़ थी। पाषाण-युग में भी औरतों ने बहुत से पौधों के औषधिक गुणों को जान लिया होगा और ये भी, कि कौनसा पौधा कहाँ, किस मौसम में पैदा होता है। ज्ञान के इस मोड़ तक पहुँचने में, और इस ज्ञान की सीमारें फैलाने में मालूम नहीं कितने हजार साल लज्बो में लग गए होंगे।	Song	Birds

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
81.	416	24	LS Shehnaz, Iqbal, Ramanathan in forest, looking at plant.		-		Rustling of leaves
82.	420	32	Top angle MS Iqbal		रामनाथन:- ये क्या है ? इकबाल:- ये इसकी बेल है।		Birds
83.	422	12	Ramanathan, Iqbal, Shehnaz and tribal women sitting around plant.	Shehnaz's voiceover for conversation: We saw some women collecting edible roots which they dig up once the plant above ground has dried up.	महिला:- भीतर कांदा आछे रथा टीले हों ? इकबाल:- ये इसकी बेल है। अन्दर कांदा है। ये बोल रही है ये इसकी बेल है और ये बेल जहाँ से लगी थी ये सूख गयी। अभी उसके नीचे में उसका बंद होगा। वो कंद को ये लोग खोद के निकालते हैं। शहनाज़:- अभी खोदेंगी ? इकबाल:- हां खोदेंगे, खोदोअस ? न ? महिला:- खोद इकबाल:- खोद		Birds
84.	434	29	MS Shehnaz and tribal woman.	--	--		Digging
85.	435	31	Top angle of tribal woman's feet & hand as she digs stick into the earth.	--	--		Birds, digging, rustling of leaves.
86.	437	20	MCU face of woman who is digging.	--	--		birds, digging, bangles.
87.	439	08	2 shot woman & Shehnaz. Shehnaz reaches down to take the root.	It looked something like 'mooli' (radish).	इकबाल:- और ये देखिए - ये कांदा निकाला है ! शहनाज़:- बिल्कुल छोटी मूली की तरह लगता है ?		Birds

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
88.	441	18	Iqbal and Ramanathan sitting with tribal women and examining root	Iqbal told us there were many kinds of roots which were boiled and eaten.	इक्बाल :- ये लो कांदा । रामनाथन:- इससे क्या करते हैं ? इक्बाल:- इसको सब्जी बना के इसको उबाल के खाते है। रामनाथन:- उबाल के ... अच्छा । इक्बाल:- जिन तरह शकरकंद होता है, न उन्ही तरह से अलग-अलग कांदि हैं, जो उबाल के ये लोग खाते हैं ।		
89.	448	38	LS clearing in forest. Shehnaz, Kala, Iqbal, Ramanathan enter from right, walk towards camera and exit left.	Shehnaz (voiceover at end of shot): Wherever the tradition of food gathering still exists,	शहनाज़:- कला, इस मौसम में इस जंगल में कौनसे-कौनसे फल और कंदमूल बगैरह इकठ्ठा कर सकते है ? कला:- कांदा इक्बाल:- ये दो किस्म के बहां के लोकल होते हैं कांदि ---		Footsteps on dried leaves. Tribal call. Birds.
90.	461	02	Iqbal, Shehnaz, Ramanathan enter. Tilt down to tribal woman collecting roots.	the main tool used by women is the wooden stick. In Baster they had iron-tipped spades, but there were no metals in the Stone Age. Women simply hardened the ends of their wooden sticks in the fire.	शहनाज़:- जहाँ जहाँ खाने की चीजें टूटकर लाने का चलन आज भी है... शहनाज़:- वहाँ लकड़ी का डंडा ही औरतों का मुख्य औज़ार है। बस्तर में तो उनके पास लोहे के सरिये थे, पर पाषाण युग में तो धातु उपयोग में थे नहीं। औरतें डंडों की नोक को ही आग में तपाकर तख्त कर लिया करती थीं।		
91.	468	35	Top angle MCU woman's hands digging with stick & picking up root. Camera tilts up with her.		शहनाज़:- इसको निकालते वकत कितना टाईम लगता है ? खोदते-गोदते कितना टाईम लगता है ?		

S.No.	Footage		Shot Description
	Ft.	Fr.	
92.	474	26	MCU Shehnaz in Anchor room.

Dialogue

Shehnaz (~~voiceover~~):
 Women were looking for roots and edible plants, and making the soil more fertile by turning it over in their digging.
 Alongside, in some period, certain wild plant varieties gave rise to

Dialogue

शहनाज़:- एक तरफ कंद-मूल वगैरह की तलाश में औरतें मिट्टी को घुँ खोदकर उलट-पुलट करके, उसे ज़्यादा उपजाऊ और उर्वर बना रही थीं, तो दूसरी तरफ, किसी समय के दौरान, कुछ जंगली किस्मों के अनाज से ...

2/14

Music

Sound Effects

93.	484	08	MCU Maitreyi - Reaction
-----	-----	----	-------------------------

newer varieties that had more grains.

शहनाज़:- ... ज़्यादा दाने वाली नई जातियाँ पैदा हो गयीं।

94.	486	26	MCU Shehnaz
-----	-----	----	-------------

And so, in different parts of the world,

शहनाज़:- और घुँ, धीरे-धीरे दुनिया के कई अलग-अलग हिस्सों में

95.	489	13	MCU statue of woman, with leaves of potted plant in background.
-----	-----	----	---

women discovered agriculture.

शहनाज़:- औरतों ने ही खेती-बाड़ी को शुरूआत की।

96.	491	18	MS Nissim
-----	-----	----	-----------

Nissim: And till that time, they must have continued to find new sources of food, to look for a wider range of roots, plants, wild fruit. And much else, as Shehnaz and Ramanathan discovered!

शहनाज़:- और उस समय तक वो नर/आहार इस्तेमाल में लाती रही होंगी, नर किस्म के कंद, जड़ें, पौधे, जंगली फल तलाश करती रहीं होंगी। और भी बहुत कुछ, जैसा कि शहनाज़ और रामनाथन ने पाया।

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
97.	501	08	CU leaf with red ants on it. A hand enters from left and picks ants.	Shehnaaz's voiceover for conversation: We were fascinated by the way in which red ants are caught and eaten. Known as 'chapda', they can bite unless picked carefully.	इक्बाल :- आप जानते हैं, ये क्या चीज़ है ? शहनाज़ :- चींटियाँ ? इक्बाल :- हाँ, लाल चींटियाँ हैं। ये लोग इसको चापड़ा बोलते हैं। इतको खाते हैं। रामनाथन:-इतको खाते हैं ? शहनाज़:- काटती होंगी ये तो ? इक्बाल :- काटती हैं, लेकिन इन लोग एक ऐसे तरीके से इतको लेते हैं, देखिए शहनाज़ :- ध्यान से।		Birds
98.	508	17	MS Iqbal, Kala. Kala eats ants. Camera pans right to Ramanathar & Shehnaz. Kala offers ant to Shehnaz. She takes & eats it.	They taste somewhat sour, and are made into chutney with salt and chilli.	शहनाज़:- काटा नहीं उतने ? कला :- नहीं। इक्बाल:- ये लीजिए, माइये। बडा अच्छा लगता है। खट्टा-खट्टा लगता है, खाके देखिए आप। दबा। इलीजिए। शहनाज़:- खट्टा है ये तो। काट भी लिया है मुझे, ज़बान पे।		
99.	521	14	MS - Iqbal & Kala		इक्बाल:- उसकी जटनी बनाते हैं, नमक मिरची डालके।		
100.	526	13	MS woman plucking leaves from trees.	Shehnaaz (voiceover): While returning home,	शहनाज़: घर लौटते ...		Rustling of leaves
101.	528	15	CU woman, through leaves.	the women were collecting saal leaves to make thalis (plates) and katoris (bowls).	शहनाज़:- वक्त धालियाँ और कटोरियाँ बनाने के लिए औरतें साल की पत्तियाँ तोड़ रही थीं।		Rustling of leaves

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
102.	532	02	MS woman in silhouette plucking leaves - pull out slightly.	In the Stone Age, too, women must have made baskets from roots, fibres and grasses, and in this way learnt the art of weaving.	शहनाज़:- पाषाण युग में भी पेड़ की जड़ों, रेशों और घास से औरतों ने ही पहले-पहल टोकरियाँ बनाई होंगी और इसी से बुनने की कला जान गई होगी।		Rustling of leaves
103.	537	34	MS woman carrying branches on head. Camera tracks with her.	This skill later became the basis of cloth weaving...	शहनाज़:- यही कला बाद में कपड़ों की बुनाई का आधार बन गई।		
104.	541	28	Women walking — from right to left, in silhouette, carrying loads on their heads. Camera pans left as they recede.	But that happened much later, only after people had taken to agriculture and a settled life.	शहनाज़:- लेकिन यह तो बहुत बाद में हुआ, जब खेती-बाड़ी अपना लेने के बाद लोग एक जगह टिक कर रहने लगे थे।		Humming, footsteps
105.	549	06	MS Nissim sitting in Anchor room. Camera tracks left around table and tilts down to stones on table, then tilts up to MS Maitreyi.	Nissim: For lakhs of years, people lived by hunting and food gathering. During this period, human evolution continued. As humans ^{accordingly, benefited more from nature,} better understood, and, ^(their brains) developed. Of all things produced by humans then, what we find most commonly are stone tools. This is why that age is called the Stone Age. Maitreyi: All over the world, these tools show a marked similarity.	निरुसिम:- लाखों साल तक लोग शिकार और जंगली आहार के सहारे ही जीते रहे। इसी दौरान मानव जाति ने विकास भी किया। जैसे जैसे उसने प्रकृति को समझा, और उस समझ के मुताबिक उसका बेहतर उपयोग करना शुरू किया, उसके मस्तिष्क या ब्रेन, का भी विकास होता गया। उस वक्त के मानव ने जो भी चीज़ें बनाईं और उनमें हेम जो कुछ भी मिला, उसमें पत्थर के औज़ार सबसे ज्यादा हैं। इसी कारण उस युग को पाषाण युग या स्टोन एज नाम दिया गया है। मैत्रेई:- [सारी दुनिया में ये औज़ार लग-लग दूर-दूर में एक जैसे हैं]		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
106.	574	31	CU sketch of hand holding stone tool. Camera tilts up to second, and then third, sketch, depicting evolution of hand.	Maitreyi (voiceover): because the sequence of our evolution and of the growth of science was more or less the same everywhere. And this is reflected even in the techniques of tool making.	मैत्रेई :- क्योंकि हमारे विकास और हमारे क्लान के विकास का क्रम भी हर जगह तकरीबन एक जैसा ही रहा। और इसकी छाप औज़ार बनाने के तकनीकों पर भी है।		
107.	581	26	MS Maitreyi in Anchor room.	Maitreyi (sync): If we look at the period before we became homo sapiens — in the beginning, tools were made by	मैत्रेई :- [हमारे होमोटेपिडन्त बनने से भी पहले के समय पर एक नज़र डालें। पहले-पहल जब औज़ार बनने शुरू हुए तब बस पत्थर को पत्थर ...]		
108.	588	17	CU Maitreyi's hand bringing down stone to table, showing edge & then putting it on table.	Maitreyi (voiceover): striking one stone against another to break it and give it an edge for chopping or digging.	मैत्रेई :- पर मारकर तोड़ा जाता था ताकि उसमें धार आ जाए। इससे कटाई या खुदाई भी की जा सकती थी।		
109. (FN)	593	12	MCU Maitreyi.	Maitreyi (sync): Certainly there was already the idea of a sharp edge hidden in the stone (i.e. a potential to be made real).	मैत्रेई :- [तब इतनी कल्पना जरूर थी कि पत्थर में एक धार छिपी है जिसे खोज निकालना है।]		
110.	597	35	MS Nissim, Camera pans right and tilts down to stone tools on table.	Nissim: Even stones or broken branches found lying on the ground serve as tools. Chimpanzees have enough intelligence to make use of such tools. But only humans have been able to make tools like this screw and screwdriver, and only humans gradually understood the properties of stone and shaped it according to their needs.	निस्सिम:- [वैसे तो ज़मीन पर पड़े पत्थर भी औज़ार थे। और टूटी हुई डालियाँ भी। मैं तो चिम्पेन्ज़ी में भी इतनी अकल तो होती ही है कि वो किसी भी मिली हुई चीज़ को अपने काम में ला सकता है। लेकिन केवल मानव ही इतने पेंच और पेंचकस के तरह के औज़ार बना सका है।] और वो भी केवल मानव ही था जिन्होंने धीरे-धीरे पत्थर के गुणों को पहचाना और अपनी ज़रूरत के मुताबिक ढाला।		Switch

(Footnote 109: the word used here is 'kalpana' or imagination, translated above as "idea". Try to use a word that conveys "preconception".)

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
111. (FN)	616	30	Deccan College: corridoor of museum. Model of rocky landscape wall. Ramanathan enters in MS from right and walks left. Camera tracks with him, revealing model of village scape.	Ramanathan: Who was the first scientist? Today, we would all have different names in mind. But very few would think of the Stone Age. Yet the human being who first took a stone and broke it, gave it a new shape and made it into a tool, was he not a scientist?	रामनाथन:- सबसे पहला वैज्ञानिक कौन था ? अगर आज हम ये सोचें, तो हर एक के मन में अलग अलग नाम आसंगे। मगर पाषाण युग के बारे में शायद ही कोई सोचे। तो फिर वो मानव जिसे अपनी जरूरत के लिए पहली बार पत्थर तो ताड़ा, फोड़ा, उसे नया आकार दिया, उसके औज़ार बनाए, क्या वो वैज्ञानिक नहीं था ?		Birds, Traffic
112.	633	34	Exterior Deccan College from road. Bus enters right & exits left, followed by traffic.	Ramanathan (voiceover): Pune's Deccan College has a famous collection of stone tools (the Hindi does not mention Pune, but please include this)	रामनाथन:- डेक्कन कॉलेज में पत्थर के औज़ारों का संग्रह बहुत प्रसिद्ध है।		Traffic
113.	638	20	Top angle MS Model of stone age stages. Camera tracks around it.	This model takes us through the various stages of the Stone Age, upto the time when human beings learnt agriculture.	रामनाथन:- पाषाण युग के प्रमुख दौरों को दिखाने वाला ये एक मॉडल है, जो भिन्न अवस्थाओं में होता हुआ हमें उस काल तक ले जाता है जहाँ मानव ने खेती-बाड़ी करना सीखा।	Fade in	
114.	647	31	Stone tools of 1st stage. Camera tracks left over them. Ramanathan's hand enters from right and picks up one.	The earliest period has big, heavy tools such as this one. To a casual observer it might seem like an ordinary stone.	रामनाथन:- पहले दौर के औज़ार काफी बड़े और खुरदरे में भारी होते थे। जैसे कि ये। पहली नज़र में तो लगता है कि ये एक मामूली पत्थर है		

Fade out

(Footnote: 111. wherever we speak of 'people', 'humans' etc, the idea is to avoid a sex bias. Do not use 'he' and 'she' unless that is specifically meant.)

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
115.	657	36	MS Ramanathan holding stone tool.	Ramanathan (sync): but that's not true. It has been skillfully given a sharp edge, while the other side is rounded to make it easy to hold. And this pointed end	रामनाथन :- [मगर ऐसा नहीं है। धारदार बनाने के लिए इसे कारीगरी से तराशा गया है, और दूसरा हिस्सा गोल-आकार बनाया गया है ताकि पकड़ने में आसानी हो। और इसका ये नोकीला...]		
116.	665	30	Top angle MCU gravel. Ramanathan hits edge of tool down on it and then puts it down. He takes up cleaver. Camera pans left to cleaver.	Ramanathan (voiceover): would have been used to dig out roots and so on. This is called a hand-axe. And this is a cleaver. Its sharp edge must have been used to skin animals	रामनाथन:- भाग जमीन में गड़े कंद-मूल उखाड़ने या फिर खाने लायक कुछ भी पाने के लिए काम आता होगा। इसे हैन्ड-एक्स कहते हैं। और ये है क्लीवर। इसकी तेज़ धार जानवरों की खाल उतारने या		
117.	676	38	Graphic - hand using tool to skin bark.	or barks of trees.	रामनाथन:- पेड़ की खाल निकालने में काम आती होगी।		
118.	679	18	MCU Ramanathan.	Ramanathan (sync): This is the earliest form of the axe we use today.	रामनाथन:- और हमारे आज की कुल्हाड़ी का पहला रूप दरअसल यही था।		
119.	682	11	Top angle MCU 2nd stage on model. Camera tracks to next level of model.	Ramanathan (voiceover): The tools in the next period appear to be of fine-grained stone,	रामनाथन:- दूसरे दौर के औज़ार देखें तो पता चलता है कि इन में से कुछ फाईन ग्रेन्ड स्टोन के हैं		
120.	686	10	Top angle MCU Ramanathan's hand picking up stone tool.	allowing for a sharper edge and better finish.	रामनाथन:- जितने औज़ारों में अधिक धार और स्फार्ड आ जाता है।		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
121.	689	11	MCU Ramanathan.	Ramanathan (sync): Some of these tools were used to make or sharpen other tools, such as wooden	रामनाथन:- <u>इनमें से कुछ औज़ार तो दूसरे औज़ार बनाने और उन्हें धार देने के काम में लाए जाते थे, जैसे कि लकड़ी ...</u>		
122.	694	10	Graphic - hand using stone tool to sharpen point of bone/stick.	Ramanathan (voiceover): or bone spears, arrows etc.	रामनाथन:- या हड्डी के भाले या तीर वगैरह।		
123.	696	36	Top angle MCU 3rd stage - "30,000 to 10,000 years ago". Ramanathan's hand picks up a tool.	In the following period we notice certain refinements.	रामनाथन:- अगले दौर में हमें औज़ारों में कई विशेष सुधार देखने को मिलते हैं।		
124.	701	06	MCU Ramanathan. He holds up stone tool (blade)	Ramanathan (sync): This is a blade. It is sharp enough to be used as a knife,	रामनाथन:- <u>इसे ब्लेड कहते हैं। इसे एक तेज़धार चाकू के तौर पर काम में लाया जा सकता है।</u>		
125.	705	25	Graphic - Hands skinning an animal with stone tool attached to handle.	Ramanathan (voiceover): and can be attached to a handle.	रामनाथन:- और किसी हतिये में भी जोड़ा जा सकता है।		
126.	708	07	Top angle MCU 3rd stage. Ramanathan's hand puts back tool. Camera tracks left & tilts up to next stage - "10,000 to 4,000 years ago."	And these, in fact, prefigure the small	रामनाथन:- और इन्होंने ही आगवानी की है, आने वाले दौर के छोटे ...		
127.	712	09	Top angle MCU microliths.	but precise tools known as microliths.	रामनाथन:- ...मगर नये तुले आकार वाले औज़ार, माइक्रोलिथ की।		
128.	714	32	CU microlith.	Microliths are the most advanced tools of the stone age. A single microlith is rarely a tool by itself,	रामनाथन:- माइक्रोलिथ पाषाण युग के सबसे उन्नत औज़ार हैं। आम तौर पर ये माइक्रोलिथ खुद औज़ार नहीं बनता है ...		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
129.	720	06	Graphic - hand fitting microlith to handle which already has other microliths stuck to it.	for many microliths combine to make a single tool.	रामनाथन:- बल्कि कई माइक्रोलिथ मिलकर एक औज़ार बनते हैं।		
130.	723	19	MCU Ramanathan. Camera tilts down to tools of 1st stone stage- "Till 50,000 years ago", tracks left to 2nd stage - "50,000 to 30,000 years ago", then over next stages, tilting up to MCU Ramanathan, now on other side.	Ramanathan (sync): As we approach the present, the Stone Age periods get shorter. For lakhs of years there were just crude tools which barely changed. But once the process of improving them began, the next period lasted only 20,000 years ! And with this accelerating rate of progress, we have in just five or six thousand years come all the way from the microlith to the microchip of the computer. Our problems and needs are different, and our culture has many devices for satisfying our needs. But surely the man who invented the handaxe was as scientifically advanced for his time as we think we are today ?	रामनाथन:- [हम जैसे जैसे वर्तमान की तरफ आते हैं पाषाण युग घटता जाता है। लाखों वर्षों तक हमें सिर्फ़ कूड़ या अनगढ़ औज़ार मिलते हैं, जिनमें बहुत कम परिवर्तन हुआ। लेकिन एक बार जब शोध-सुधार की शुरुआत हुई तो दूसरा दौर काफी कम समय का रहा - सिर्फ़ बीस हजार वर्ष। विकास की इसी गति के सहारे सिर्फ़ पाँच छह हजार वर्षों में हम माइक्रोलिथ से कम्प्यूटर के माइक्रोचिप तक आ पहुँचे हैं। हमारी समस्याएँ अलग हैं, जरूरतें अलग हैं, और इन्हें पूरा करने के लिए हमारे यहाँ कितने सारे उपकरण हैं। लेकिन वो इन्सान, जिसने सबसे पहले हँड - ऐक्स का अविष्कार किया, वो भी तो अपने ज़माने में वैज्ञानिक रूप से उतना ही उन्नत था जितना कि हम आज अपने आप को समझते हैं।]		
(END OF REEL ONE)							
REEL 2							
131.	000	00	CU water flowing.				
				NB: sync dialogue track			
132.	003	26	Flowing stream.	Ranjan (voiceover): Not far from Pune, near the source of the Krishna river is a place called Wakeshwar.	रंजन:- पुणे से कुछ दूर, कृष्णा नदी के उद्गम के पास, वाकेश्वर ... रंजन:- नाम की एक जगह है।		Water Water

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
133.	005	35	Water flowing around rock.	Even when the river dries up, there is water all year round	रंजन :- नदी के सूख जाने पर भी यहाँ कुछ गड्ढों में बारहों महीने ...		
134.	008	28	LS river. Camera pans right, over it.	in some hollows. So the banks are green	रंजन :- पानी रहता है। पानी होने से तट पर हरिथाली भी रहती है ...		Water, birds
135.	012	12	Birds on river shore.	and fish, birds and small animals can always be found.	रंजन :- और मछलियाँ, पक्षी और छोटे जानवर साल भर पाए जाते हैं।		Water, birds
136.	015	02	LS river. Ranjan and Shinde enter & walk to left.		डॉ. शिंदे :- ये है वाकेश्वर/और वाई शहर उस तरफ है/और इन्हीं पहाड़ों में से बहकर ...		Water, birds
137.	018	15	LS river. Camera pans right along it, and over rocks.	Ranjan (voiceover at end of shot): Also, stone (basalt) pieces suitable for tool-making lie scattered on the river bed and its banks. In a sense, this was an ideal habitat for Stone Age people.	रंजन :- इसी के किनारे पर ये पत्थर मिलते हैं। साथ ही, यहाँ की नदी के तल्लटी और किनारों पर औजार बनाने लायक बेसाल्ट पत्थर भी बिखरे पड़े हैं। वे एक तरह से पाषाण युग के मानव के लिए आदर्श बसेरा था।		Water, birds
138.	029	29	MS Ranjan and Shinde walking along river from right to left. Camera tilts down and tracks with them, then further left over rocks.	Ranjan's voiceover for Dr. Shinde: Dr. Vasant Shinde of Deccan College told me that these stones had been broken by the water and swept ashore by the current. We found a piece	डॉ. शिंदे - अतल में ये नदी में टूटकर पानी के साथ बहते हुए आ रहे हैं। अच्छा ये देखिए। ये काफी पतला है।		Wading through water, birds
139.	038	19	Top angle LS both of them squatting and inspecting rock.	suitable for making a hand-axe. (there is a Hindi voiceover here but it is unnecessary to translate)	डॉ. शिंदे :- और इतने अच्छा हैं-सबसे बना सकते हैं। रंजन:- पत्थर के औजार कैसे बनते हैं ...		Water

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
140.	041	27	LS river and landscape. Camera pans left to 2 shot Ranjan and Shinde.	I asked him what he looked for when selecting a stone for tool-making. He said it should be thin, like the one we had found, and fine-grained, so that	रंजन :- ये दिखाने के लिए ही डेक्कन कॉलेज के डाक्टर शिंदे मुझे वहाँ लेकर गए। रंजन :- अच्छा बताइए, औजार बनाने लायक इन पत्थरों/कुछ खासियत तो होती होगी? डॉ. शिंदे - जा हां, खासियत तो है। खासियत ये है कि पत्थर जो चुनते थे वो पत्थर ऐसा पतला होना चाहिए कि जो इसी तरीका होना चाहिए। और इसका जो ग्रेन्स है वो फाईन ग्रेन्स होना चाहिए ताकि वो ...		Birds water
141.	056	34	Top angle MCU Shinde's hands breaking stone on leather apron.	it would break with a clean edge. He made a hand-axe to demonstrate.	डॉ. शिंदे ... सीधा टूट जाए। रंजन :- इससे आप हैंड-एक्स बनाएंगे? डॉ. शिंदे:- जी हां, इससे।		Breaking of stone, birds, water.
142.			Dissolve to CU Shinde's hand holding stone & hitting it with another.	Ranjan (voiceover): I watched how he used a small stone to shape	रंजन :- मैंने देखा किस तरह उन्होंने एक छोटे पत्थर से वार करके एक दूसरे पत्थर को ...		Water, breaking of stone.
143.			Dissolve to CU Shinde's hands holding stone & hitting it with another.	the larger stone.	रंजन :- आकार दिया।		Water, breaking of stone
144.			Dissolve to CU Shinde's hands making tool.	He knew just where to strike, from which angle, how hard or gently.	रंजन :- उन्हें पता था कि ठीक कहां, किस कोण से, कितने ज़ोर या धीमे से, वार करना है।		Water, breaking of stone
145.			Dissolve to CU Shinde's hands making tool.	Then I realised	रंजन :- तब मुझे महसूस हुआ		Breaking of stone, water
146.			Dissolve to CU Shinde's hands making tool.	that Stone Age people also	रंजन :- पाषाण युग के मानव को भी इसका		breaking of stone

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
147.			Dissolve to CU Shinde's hands making tool.	knew this. They had understood in what way the stone would break. And how far the impact	रंजन :- पता था। वो जान चुका था कि पत्थर कैसे टूटेगा। उसके वार का असर पत्थर की		Breaking of stone, water
148.			Dissolve to Shinde's hands hitting last blow. Ranjan's hands enter from right and take the tool.	of each blow would travel. Clearly, they had a mental plan/design according to which the tool was made. <u>Ranjan's voiceover for Dr. Shinde begins at end of shot: These very first tools</u>	रंजन:- कित्त हद तक पहुँचेगा। ज़ाहिर है औज़ार का एक खास रूप उसके दिमाग में पहले से था। रंजन:- ये पहले पहले औज़ार		Birds
149.	096	20	MCU Ranjan	must have been used for basic tasks like digging, scraping, cutting? Dr. Shinde agreed,	रंजन:- कुछ बेसिक चीज़ों के लिए इतनेमाल होते होंगे न? जैसे आई, छिलाई कटाई वगैरह?		
150.	100	14	MCU Shinde	adding that not all tools were held directly	डॉ. शिंदे:- हाँ, ये तो ठीक है डॉ. शिंदे:- लेकिन हमको ये भी याद रखना चाहिए कि ये उते पत्थर के बनाए औज़ार है, ये तिरफ़ हाथ में नहीं झूज़ करते थे,		Water
151.	104	17	Top angle MC Ranjan's hands holding an axe tied to handle.	they were often set in wooden or bone handles (to make axes or spears.	डॉ. शिंदे:- लेकिन कित्ती और मैटीरियल में, जैसे कि लकड़ी है, तो उसमें बिठाके कुल्हाड़ी या भाला बना देते थे।		Water birds
152.	108	29	Top angle LS river. Hand swings axe thrice in foreground.	Ranjan (Internal Monologue): when the handle was attached to the tool, less energy was required to do the work.	रंजन :- औज़ार में जब हथ्या जुड़ा, तब मानव की ताकत बची, औज़ार का भी विकास हुआ।		Birds, striking of axe, water.
153.	114	29	LS river. Spear enters in foreground from right and exits.	And when humans learnt to throw spears, their tool did the running for them.	रंजन :- और जब उते भाला फेंकना आ गया, तब उनके दौड़ने का काम उनके हथियार ने किया।		Simulated sound of 'spear flying'.

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	2/25	
	Ft.	Fr.				Music	Sound Effects
154.	119	12	MS Shinde's lap with microlith - making kit.	Ranjan's voiceover for Dr. Shinde: He went on to make a microlith. These require very fine-grained stone,	रंजन:- अब आप माइक्रोलिथ बनाएंगे? डॉ. शिंदे:- हाँ। माइक्रोलिथ औज़ार बनाने के लिए फाइन ग्रेन्स पत्थर होना ज़रूरी है ...		Birds, water
155.	122	39	MS Shinde.	such as jasper, chert, chalcedony.	डॉ. शिंदे:- जैसे कि जैस्पर, चर्ट या चैल्सेडोनी ...		Water
156.	126	15	CU Shinde's hands holding Core stone and explaining.	He showed me the flat surfaces from which blades had been removed. If the stroke is made where the edge is flat, the blade can break midway, which is why it is always the pointed edge that is struck.	डॉ. शिंदे:- ये जो फ्लैट सर्फेस दिखाई देता है न? इसी में से कुछ ब्लेड्स उतारे गए हैं। ब्लेड्स उतारते समय अगर इसी फ्लैट जगह पे चोट मार दी, तब ये ब्लेड बीच में टूट सकता है। पूरा निकल नहीं सकेगा। इसीलिए हमेशा ये कोने में मारना पड़ता है। ताकि पूरा ब्लेड निकल आए। अब मैं इसे ...		Water
157.	138	24	MCU Ranjan.		डॉ. शिंदे:- करके दिखाऊंगा।		
158.	139	13	CU Shinde hitting stone with wooden 'hammer' and 'chisel'.				Water, wood hitting stone
159.	144	05	MCU Ranjan looking on.				
160.	144	38	CU Shinde's hands separate blade from main core, Ranjan's hands enter from right and hold blade.	<u>Ranjan (Internal Monologue):</u> From tools like the handaxe to blades like this took about one lakh years of progress.	रंजन :- हैंड-एक्स जैसे औज़ार बनाने के करीब एक लाख साल बाद बनाए गए ऐसे ब्लेड। इन दोनों के बीच हमने विकास की लंबी दूरियाँ तय कीं।		Birds
161.	153	22	MS Shinde	Ranjan's voiceover for Dr. Shinde: Many microliths were used to make one tool.	डॉ. शिंदे:- कई माइक्रोलिथ मिलाके एक औज़ार बनाया होगा जैसे कि ...		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects	
	Ft.	Fr.						
162.	155	34	CU Shinde's hands fitting blade to wooden handle, into row of "teeth".	He fitted the blade he'd removed onto a handle with other blades. They must have used plant resins for fixing the blades in those days, he said.	डॉ. शिन्डे :- इसमें और एक ब्लेड में बिठाके दिखाऊंगा। शायद उन लोगों ने किसी पेड़ का मोँद इस्तेमाल किया होगा, चिपकाने के लिए।		Water	
					रंजन :- जरा देखें तो ?			
163.	163	28	MCU Ranjan (taking tool)	--	--			Birds
164.	164	29	ECU tool. Ranjan's finger traces edge of blade.		रंजन :- सीधा दृष्टिया !			Water
165.	166	13	Top angle MS river flowing, seen through green stalks. Ranjan's hands enter from left and cut green stalks with Sickle Slow motion.	Ranjan (Internal Monologue): These light tools with their sharp, tiny blades/teeth bring us to the threshold of agriculture.	रंजन :- छोटे, तेज़ दातों वाले ये हल्के औज़ार हमें खेती की दहलीज़ तक ले आते हैं।	Fade in music		Sound of cutting grass
166.	174	32	MLS hillside and tree in silhouette.	That evening, as we were returning,	रंजन :- शाम को जब हम लौट रहे थे	Fade out music		Crickets
167.	176	20	Full moon over silhouette of hill.	the full moon was rising behind the hills. Its reflection	रंजन :- पूनम का चाँद पहाड़ियों के पीछे से उठ रहा था। उसकी छवि...			Crickets
168. (FN)	179	25	LS moon and its reflection in river. Ranjan and Shinde enter from left in silhouette and exit right.	shimmered in the waters of the Krishna. Did the people who lived here fifty thousand years ago look at the moon in the same way?	रंजन :- कृष्णा के पानी में चमक रही थी। क्या पचास हजार साल पहले यहाँ रहने वाले पाषाण युग के मानव ने चाँद को ऐसे ही देखा होगा ?			Crickets
169.	186	18	MS Nissim	Nissim: Dr. Shinde showed Ranjan — and us — the techniques of making stone tools. The underlying understanding, of the nature of the stone and the tools design, is an aspect of science. Maitreyi spoke earlier...	निरुत्सम :- डॉक्टर शिन्डे ने रंजन को और हमें औज़ार बनाने की तकनीकें दिखाईं। इनके पीछे जो समझ है, पत्थर के पहचान में, औज़ार के डिजाइन में, ये विज्ञान के पहलू हैं। जैसा कि मैत्रेयी ने बताया था...			

(Footnote: 168. This can be rewritten to mean "did they also look at its beauty standing in the same place" or "they too must have seen the same sight, and felt/wonder and admiration".)

the same

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
170.	197	00	Graphic sketch - Homo habilis breaking stones on stone. Zoom in.	Nissim (voiceover) of how, at first, one stone was hit against another to obtain a tool with a cutting edge.	निस्सिम:- पहले पत्थर को पत्थर पर मार कर, इसमें धार पैदा करके औज़ार बनाए जाते थे।		
171.	201	11	Graphic - CU homo habilis (detail of above)	Our homo habilis ancestors followed this method.	निस्सिम:- हमारे होमोहेबिलिसपूर्वज इसी तरह से औज़ार बनाते थे।		
172.	204	13	Graphic - sketch of Homo erectus sitting making stone tool with another stone tool. Zoom in.	Later, homo erectus began to make tools according to a specific design in his mind. Now both hands	निस्सिम:- बाद में होमो इरेक्टस का मुकाम आया। वो निश्चित दिमागी योजना के अनुसार औज़ार बनाने लगा। अब दोनों हाथ		
173.	209	06	Graphic - (detail of above) CU face of homo erectus and hand holding round tool for breaking stone.	were used in co-ordination, for different tasks.	निस्सिम:- एक ताल-मेल के साथ अलग-अलग उद्देश्यों में काम आने लगे।		
174.	211	32	Graphic - Homosapiens throwing a spear at animal. Zoom into animal being speared.	By the time we became homo sapiens, we had begun to make tools to meet a variety of needs, with better techniques at our command.	निस्सिम:- होमोसेपियन्स होते-होते हम खास जरूरतों के लिए और भी उन्नत तरीकों से औज़ार बनाने लगे थे।		
175.	216	10	MS Maitreyi sitting in Anchor room.	Maitreyi (sync): To make tools according to a plan in this way is to use the same mental ability as that required by an architect or a designer of a bridge.	मैत्रेई :- [इस तरह योजना के अनुसार औज़ार बनाने में वही बौद्धिक कक्षमता है जिसका उपयोग कोई आर्किटेक्ट या पुल बनाने वाला डिज़ाइनर आज भी करता है।]		
→ 176.	221	34	Graphic - map of India. Zoom into M.P., Bhopal and Bhimbaitka.	Maitreyi (voiceover): There are many places in India where Stone Age people lived in caves.	मैत्रेई:- भारत में ऐसी कई जगहें हैं जहां पाषाण युग के लोग गुफाओं में रहते थे।	Fade in	
177.	225	15	Rocks. Camera pans right and tilts down to LS of rocky landscape.	At many such sites we still find a proliferation of stone tools. Several caves have rock paintings as well.	मैत्रेई :- बहुत-सी जगहों पर पत्थरों के औज़ार भी काफी मात्रा में अब भी मिलते हैं। ऐसी कई गुफाओं में भीतर चित्रकारी की गई थी।		Birds

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
178.	231	02	LS pillar - like rock formation.	Recently Ranjan and Amrita visited the famous Bhimbaitka caves	: - हाल ही में रंजन और अमृता मध्यप्रदेश में भोपाल के ...	Fade out	Birds
179.	232	10	LS of rock formation.	near Bhopal in Madhya Pradesh.	मैत्रेई :- पाठ में मशहूर गुफा में गये।		Birds
180.	234	24	LS clearing. Amrita, Salim and Ranjan enter from left and walk to caves right, away from camera.	Their guide was a student, Salim Siddiqui, who has been keenly interested in these caves. Amrita: is Ranjan all right? (some murmur before and after)	मैत्रेई :- उनके गाईड थे ख स्टूडेंट, सलीम सिद्दीकी, जिन्को इन गुफाओं में ऋषाही दिखवायी है। अमृता :- अच्छा, रंजन ठीक रहे आ रहा है न?		Birds, foot-steps
181. (FN)	242	38	Seen through hole in rock face, Salim, Ranjan, Amrita, walk right to left one by one. Camera pans left to MLS all three.	NB: Salim to be dubbed in language of the version Salim: This is not a forest in that sense. So there are no wild animals, and anyway... yes, this is the place I told you about, where there are paintings. Now over there I'll show you...	अमृता :- अच्छा, रंजन ठीक रहे आ रहा है न? सलीम :- ये बहुत पुराना जंगल थोड़ी न है। इन्फ्रिज वाईल्ड ऐनिमल्स यहाँ पर नहीं मिलते और वैसे भी जो है आपको ... [हाँ ये जगह जहाँ पर हमने बताया उस तरह के पेंटिंग्स मिलती हैं। अच्छा आप देखेंगे वहाँ पर ये जो है ..]		Birds, foot-steps
182.	251	05	Top angle LS rocky slope. Amrita, Salim and Ranjan climb up slope towards camera. Then Amrita moves forward left. Camera pans with her, and then further left to the paintings on rock wall.	Amrita: How much more to climb, Salim? Ranjan: Tired already? We've only seen two places so far. These hills have almost five hundred places where they sheltered. Salim: Well, we don't have to see them all! Many don't contain such paintings, and even where we find them they're often in a bad state. Ranjan: A bad state, maybe, but isn't it marvellous that we can see pictures painted thirty thousand years ago?	अमृता :- और कितना चढ़ना है उपर सलीम ? रंजन :- बस ? थक गई इतने में हो ? अब तक हमने तो ही जगहें देखी हैं। इन पहाड़ियों में करोबन पाँच सौ जगह हैं [जहाँ पर ये लोग पन्हा लिया करते थे।] सलीम :- भई हम लोगों को ये सारी जगहें थोड़ी ही देखनी हैं। बहुतसी में तो इस तरह की तस्वीरें तो है ही नहीं और जो हैं भी, इनमें से कईयों की हालत काफी खस्ता है। रंजन :- खस्ता ही नहीं लेकिन क्या ये अपने आप में कम बात है कि तीस हजार साल पुरानी तस्वीरें हम अभी देख सकते हैं? आज		Footsteps, Birds

(Footnote: 181. This dialogue is incidental and deliberately broken up; it is not supposed to make complete sense.)

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
183.	270	07	CU dancing figure (painting).	--	--		Fade in
184.	271	15	MCU bull.	--	--		
185.	272	23	MS Amrita looking into book, standing in front of rock wall. Camera pans right as Ranjan enters, from right.	Amrita: Salim, I've read here that they made these colours from animal fat, vegetable extracts and various minerals. Ranjan: Just think. For every pigment, they must have	अमृता :- सलीम, इसमें तो मैंने पढ़ा है कि इस तरह के रंग तो लोग जानवरों की चर्बी, जड़ी-बूटी के रस और तरह-तरह के खनिज पदार्थों से बनाते थे। रंजन :- ज़रा सोचो तो! इस तरह के अदृष्टकार के पीछे उन लोगों ने ...		
186.	280	02	CU figure playing dhol.	done so many experiments.	रंजन :- कितने सारे प्रयोग किए होंगे।		Fade out
187.	281	13	Top angle LS a rocky passage-way. Ranjan, Salim and Amrita enter and sit down to look at stones.	Salim: Water flows down this way in the rains. At such places there's a strong possibility of finding microliths.	सलीम :- हाँ, ये जगह है जहाँ पर पानी नीचे बहकर आता है न, तो ऐसी जगहों पर काफी पॉसिबिलिटी है, इस तरह के माईक्रोलिथ मिलने की।		Footsteps
188.	288	32	Top angle Salim's hand touches the small stones on ground, then picks up one. Amrita's hand also, examining stones.	Salim (voiceover): This is Jasper waste etc, left over from toolmaking and see, here's a microlith.	सलीम :- ये जैस्पर इन सबका छिक्ल पड़ा है — वेस्ट मटीरियल और ये देखिए ये माईक्रोलिथ है।		
189.	293	21	CU microlith in Salim's hand.	See how sharp these tools were.	सलीम :- देखिए कितनी तेज़ धार होती थी इन औज़ारों की।		
190.	295	10	CU Amrita's hand slices apple with microlith.	Amrita (voiceover): Look!	अमृता :- देखो!		Birds, slicing of apple.

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
191. (FN)	299	04	MCU Amrita.	Amrita (sync): Salim, you know you were talking about imagination, to do with paintings, that applies also to these tools. You have a stone lying there, and someone makes something out of it with a definite purpose in mind. Isn't this also a using of imagination?	अमृता :- [सलीम, वो जो तुम कल्पना-शक्ति की बात कर रहे थे न, तस्वीरों वाली, वो तो इन औजारों पर भी लागू होती है। जैसे एक पत्थर पड़ा है और कोई इसे खास मकसद ध्यान में रखकर उससे एक चीज बनाए। इसमें भी तो कल्पना-शक्ति का इस्तेमाल होता है न ?]		Birds
192.	319	38	LS Salim, Amrita, Ranjan sitting on ground. They get up and Salim and Ranjan move away. Amrita moves left. Camera pans with her.	Ranjan: That place where the Deccan College people have dug, isn't it nearby? Salim: Yes, quite close, let's go. Ranjan: Amrita! Let's go. Amrita: One moment - I want to take some photographs.	रंजन :- ये डेक्कन कॉलेज वालों ने जहाँ खुदाई की, वो तो कहीं पास ही मे हैं न ? सलीम :- हाँ पास ही तो है। चलिये आइए। रंजन :- अमृता, चलो ना। अमृता :- [हाँ बस, मैं अभी तस्वीरें लेकर आती हूँ।]		
193. (FN)	321	15	LS rock face, Amrita enters from right and walks up, away from camera. Camera tilts up.	Amrita (Internal Monologue): To have a specific form in mind and make a tool accordingly - this is linked not just to science but to art as well.	अमृता :- किसी आकार को ध्यान में रखकर औजार बनाना, न सिर्फ़ विज्ञान, बल्कि कला से भी इसका संबंध है।		Fade in Foot-steps
194.	330	33	Top angle - Amrita climbs up rock face from right to left. Camera pans with her.	Animals and people, whom we can touch and see from every side - paintings of them began to be done on flat surfaces like walls.	अमृता :- जानवर और आदमी, जिन्हें हम चारों तरफ से छू और देख सकते हैं, उनकी पेंटिंग्स दीवार जैसी सपाट जगहों पर उतारी जाने लगीं।		
195.	338	02	Low angle MS red painting of wild buffalo on rock wall. Amrita enters from right and looks through camera)	A strange (unusual) attempt, in a way.	अमृता :- सोचा जाए तो ये कोशिश कितनी अनोखी थी।		Fade out

(Footnote: 191. as in '109' above. What is meant here is preconception or the ability to imagine something in the abstract before doing/ making it.

193-203. this is an internal monologue, to be written and spoken in a thinking-to-onself style.)

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
196.	345	29	Top angle MCU - Amrita looking through camera, clicks.	--	--		Camera click
197.	346	22	CU painting of wild buffalo chasing human figure.	Such a huge animal ...	अमृता :- इतना बड़ा जानवर ...	Fade in	
198.			Dissolve to CU human figure of same painting.	And this man is running away in fright.	अमृता :- और ये आदमी डर कर भाग रहा है।		
199. (FN)			Dissolve to CU animal.	One theory about these paintings is that through them people attempted to acquire control over the animals and master their own fear.	अमृता :- इन पेंटिंग्स के बारे में एक थियरी ये भी है कि इन्हें बनाकर वो जानवरों को वश में करने की कोशिश करते थे और अपने डर पर काबू पा लेते थे।		
200.			Dissolve to CU running human figure.	Perhaps this frightened man	अमृता :- शायद ये घबराया हुआ आदमी ...		
201.			Dissolve to CU painting of animal being attacked by 4 human figures.	returned with other men, and together,	अमृता :- अपने साथियों को लेकर फिर लौटकर आया होगा। और उन्होंने मिलकर...		
202.			Dissolve to close shot of one of the human figures with a spear.	with great skill,	अमृता :- बड़ी होशियारी से ...		
203.			Dissolve to CU animal being speared.	they killed the animal.	अमृता :- उसका शिकार किया होगा।		
204.			Figures carrying the dead animal strung upside down.	--	--		
205.			Dissolve to LS human figures roasting the dead animal on fire.	Nissim (voiceover): When humans learned to use fire to cook, they were able to eat more parts of the kill.	निस्सिम :- जब इन्सान आग में खाना भूनना सीख गया, तो अपने शिकार का ज्यादा से ज्यादा हिस्सा खाने लगा।		
206.	369	02	CU a human figure roasting animal (detail of 205)	Fire made many things edible.	निस्सिम :- आग ने बहुत-सी चीजों को खाने लायक बना दिया।		

(Footnote: 199. "to acquire control" refers to a possible magic rite, i.e. to control the animal by drawing its image.)

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
207.	371	28	CU figure making basket, and another seated figure (detail of 205)	And because it created light amid darkness, <u>stretched the day into night</u> , there was more time	निरस्म: और क्योंकि इसने अंधेरे में उजाला फैलाया, रात में दिन, यूँ ज्यादा समय मिला		
208.	375	37	CU 2 adults and one child, (detail of 205)	to spend with others, to teach the children,	निरस्म:- खेल-जोल के लिए, बच्चों को सिखाने-समझाने के लिए,		
209.	378	15	3 dancing figures (detail of 205)	to sing, dance and tell stories.	निरस्म:- नाच-गाने और कहते-कहानी के लिए।		
210.	380	30	MLS Nissim & Maitreyi in Anchor room.	<u>Maitreyi (sync):</u> We don't know when people learned to make fire. What we do know is that several thousand (very many) years ago they had learnt to keep fire alive.	<u>मैत्रेई :-</u> [इंसान ने आग खुद पैदा करना कब सीखा ये तो हमें ठीक ठीक मालूम नहीं। इतना मालूम है कि ^{हजारों} सैकड़ों साल पहले वो आग को सम्भाल कर रखना जानता था।]	Fade out music	
211.	389	19	Graphic - sketch of Ice Age : Stone Age people at fire. Zoom into 2 people at a fire.	<u>Maitreyi (voiceover):</u> It was fire that enabled our homo erectus ancestors to survive the ice ages.	<u>मैत्रेई :-</u> वो आग ही थी जिसने शीत युगों में हमारे होमो इरेक्टस पूर्वजों के जीवन की सुरक्षा की।		
212.	394	02	MLS Maitreyi in Anchor room, sitting on divan. She moves down to sit on floor, beside table.	<u>Maitreyi (sync):</u> It is one thing to keep a fire going, but to make fire is to understand certain prerequisite conditions. One, the spark, used to light the fire. Two,	<u>मैत्रेई :-</u> [आग को सम्भाल कर रखना तो अलग बात है, लेकिन जब उसने आग खुद पैदा करना सीखा होगा, तब उन शर्तों को भी समझ लिया होगा जो आग के लिए ज़रूरी हैं। एक — चिंगारी, जो किसी भी चीज़ को <u>सुलाने का काम करे।</u> दो — वो]..		
213.	406	12	CU bowl with cotton, coal and match box.	<u>Maitreyi (voiceover):</u> a material that catches fire quickly. And, to keep it going, fuel.	<u>मैत्रेई :-</u> चीज़ जो फ़ौरन आग पकड़ ले। और आग जलाए रखने के लिए ईंधन।		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
214.	409	36	MCU Maitreyi.	Maitreyi (sync): Which means something that, even if it does not catch fire quickly, burns for a long time once it is alight.	मैत्रेई :- [यानी एक ऐसी चीज़ जो भूने ही आसानी से न सलगे, पर एक बार सलग जाने है बाट देर तक लगातार जलती रहे।]		
215.	415	31	MS Nissim.	Nissim: Fire was the first human step into chemistry. As time passed, human beings understood more and more the ability of fire to transform materials.	निस्सिम :- [आग के मिट्टी में इंसान का पहला कदम था। समय बीतता गया, और चीज़ों का रूप बदलने की इस शक्ति का गुण इंसान परखता रहा।]		
216.	422	06	MS Maitreyi (sitting on floor). She gets up to sit on divan. Camera tilts up with her.	Maitreyi: Fire was behind the invention of pottery, and later enabled the production of metals.	मैत्रेई :- [हाँ, जैसे आग ने मिट्टी के बर्तनों के अविष्कार की राह सुझाई और आगे चलकर धातुओं के उत्पादन की भी।]		
217.	426	39	MS Nissim.	Nissim: But all this does not mean that they thought of fire in the manner in which we are speaking of it today.	निस्सिम :- [लेकिन इन सब बातों का मतलब ये नहीं कि उसने भी आग के बारे में इसी तरह सोचा, जिस तरह आज हम चर्चा कर रहे हैं।]		
218.	432	04	CU fire.	Nissim (voiceover): They	निस्सिम :- उसने तो ...		Crackling of fire
219.	433	18	MCU Remanathan (looking at fire)	must have thought of it as an animal	निस्सिम :- इसे भी जानवर समझा होगा ...		Crackling of fire
220.	434	28	MS Shehnaz at fire.	which, to be kept alive,	निस्सिम :- जिसे ज़िन्दा रखने के लिए ...		Crackling of fire
221.	436	07	MS Ranjan feeding fire.	had to be constantly fed,	निस्सिम :- कुछ खिलाते रहना ज़रूरी है ...		Crackling of fire
222.	137	20	MCU Amrita looking at fire.	and if fed too much	निस्सिम :- और अगर कहीं ज़रूरत है ...		Crackling of fire
223.	438	18	LS fire - all four reporters sitting around.	could become destructive/ dangerous.	निस्सिम :- ज़्यादा खिला दिया तो वो जान लेना भी हो सकता है।		Crackling of fire

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
224.	440	34	MS Nissim in Anchor room.	<p><u>Nissim (sync):</u> They must have thought of fire as a force like the sun, wind or rain, to be worshipped so that it would benefit them and protect them from every harm.</p>	<p>निस्सिम :- [उसने आग को सूरज, हवा और बारिश की तरह एक ऐसी शक्ति मान लिया होगा जिसकी अर्चना - आराधना जरूरी थी, ताकि वो मनुष्य का कल्याण करे, और उसे हर आफत से बचाए रखे।]</p>		
225.	450	09	MS Maitreyi. Camera tracks left and pans right to MS Nissim.	<p><u>Maitreyi:</u> And such ideas may have been the inspiration for art. Thus science, religion, art are different aspects of human thought and imagination that had common roots. However, over time, people began to recognize the differences between these things. And, as they developed, they grew further apart and sometimes contradictory, like religion and science.</p> <p><u>Nissim:</u> Later, as we journey through history, we shall have the opportunity to return to these thoughts. So — we've seen our ancestors' growing understanding of nature,</p>	<p>मैत्रेई :- [और हो सकता है ये सब चीजें कला की प्रेरणा बन गई हों। तो सायन्स, धर्म और कला मनुष्य के विचार और कल्पना के वो पहलू हैं, जिनको जड़ एक ही थी। लेकिन समय के साथ - साथ इनका फर्क उभरा और मनुष्य इन्हें पहचानने लगा। और जैसे-जैसे इनका विस्तार हुआ ये खूब एक दूसरे से दूर और कहीं कहीं विपरीत होते गए, जैसे धर्म और विज्ञान।]</p> <p>निस्सिम :- आगे जब हम इतिहास का सफ़र करेंगे तो इन विचारों को दोहराने का मौक़ा फिर मिलेगा। तो ये हमने प्रकृति के बारे में अपने पूर्वजों की बढ़ती हुई समझ को जाना।]</p>		
226.	477	03	MCU Maitreyi (reaction)	<p><u>Nissim (voiceover):</u> and have now reached the threshold of that age, ten thousand years ago,</p>	<p>निस्सिम :- और ये सफ़र हमें दस हजार वर्ष पूर्व के उस युग की पहलीज तक ले आया ...</p>		
227.	480	18	MS Nissim.	<p><u>Nissim (sync):</u> in which we learnt to grow crops and domesticate animals. These discoveries brought new dimensions to living, and laid the foundations of the New Stone Age, also known as the Neolithic Revolution.</p>	<p>निस्सिम :- [जब हम खेती करना और जानवरों को पालना सीख गए। इन खोजों ने जीवन को नए आयाम दिए, नए युग की नींव रखी, जिसे हम अब-पाषाण या नियोलिथिक रेवोल्यूशन के नाम से जानते हैं।]</p>		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
→ 228.	489	12	Graphic - map of Northern India. Zoom into Kashmir: Burzahom and Srinagar.	Nissim (voiceover): Evidences of this kind of life in India have been found in Burzahom, near Srinagar in Kashmir.	निस्सिम :- भारत में इस जीवन के कुछ सबूत काश्मीर में श्रीनगर के पास बुर्जाहोम में मिले हैं।	Fade in music	
229.	493	29	LS children sliding down rocks.	NB: sync dialogue track whenever local characters are talking		Fade out music	
230.	496	18	MS 2 girls looking at camera.	--	--		
231.	497	19	CU one child.	--	--		
232.	498	19	LS children and Ranjan. Camera tracks right over them to LS Shehnaz sitting on rock.	Shehnaz: Burzahom. 'Burz' is the birch tree, and 'hom' is the place. The New Stone Age inhabitants of this site used the bark of the birch tree for the roofs of their dwellings. And that may be why the place came to be called	शहनाज़:- बुर्जाहोम। बुर्ज यानी भोज-वृक्ष और होम यानी जगह। नव-पाषाण युग में यहाँ रहने वाले लोग भोज वृक्ष की छाल से अपनी घर कर छतें डालते थे। शायद इसीलिए इस जगह का नाम बुर्जाहोम।		
233.	509	31	LS a shelter with mountain in background.	Burzahom.	शहनाज़:- पड़ गया।		Birds
234.	510	26	Pillars - closer shot of above.	--	--	Fade in music	Birds
235.	511	21	Top angle; trench through doorway.	Shehnaz (voiceover): Their houses were pits dug into the ground for warmth, and the birch roofs were waterproof.	शहनाज़:- इन लोगों के ...		
236. (FN)	512	36	CU wall. Camera tilts up to thatched roof (model of pit dwelling)		शहनाज़:- घर ज़मीन के नीचे गढ़े होते थे और इनकी छतें पानी अन्दर नहीं आने देती थीं।		
237.	517	02	Top angle CU roof (Model)	The remains of many such homes have been excavated by archaeologists.	शहनाज़:- खुदाई में ऐसे कई घरों के अवशेष मिले हैं।	Fade out music	
238.	519	13	MLS Shehnaz in pit dwelling. Camera tilts down to show steps.	Shehnaz (sync): To descend into the house, they cut steps into the soil. Ranjan (voiceover): This is	शहनाज़:- घर के अन्दर उतरने के लिए उन लोगों ने मिट्टी में सीढ़ियाँ बनाई हैं। रंजन :- ये वैसे ही सब ...		

(Footnote: 236. "for warmth" has been added - please include. It is not stated thus in the original Hindi.)

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
239.	524	15	LS Ranjan in pit interior.	Ranjan (sync): a cross section of such a house. The houses were circular - like this. This is the	रंजन:- घर का क्रॉस-सेक्शन है। घर तो पूरा गोलाकार हुआ करता था। ये है घर की		Birds
240.	530	15	MS hearth. Ranjan points out black ash-marks.	floor. The marks left by ash indicate that this was a fire-place.	रंजन:- फर्श। राख के दृप्त निशान से मालूम पड़ता है कि यहाँ आम जला करती थी।		
241.	534	23	Top angle MLS Ranjan. Circular pan right over wall.	Archaeologists working here have found grains, bones, stone tools etc.	रंजन:- [यहाँ काम कर रहे कुछ आर्कियॉल-जिस्ट्रस को अनाज, हड्डी और पत्थर के तराशे हुए औजार वगैरह मिले हैं।		Birds
242.	543	12	CU skull.	--	--		Fade in
243.	544	04	Skeleton.	--	--		
244.	544	36	Broken skeleton.	--	--		
245.	545	28	3 tools (antler points ?)	--	--		
246.	546	20	2 bone tools.	--	--		
247.	547	12	3 tools.	--	--		
248.	548	04	CU roof of home (model)	Ranjan (voiceover): Houses,	रंजन:- घर,		
249.	549	06	CU pot.	pots,	रंजन:- बर्तन,		
250.	550	02	CU cereal specimens: charred and recent. (T. Sphaerococcum)	grains....	रंजन:- अनाज —		
251.	551	00	CU cereal specimens: charred and recent (H. Vulgare)	These are the things	रंजन:- ये वो चीज़ें हैं ...		
252.	551	35	CU cereal specimens: charred and recent. (L. Culinaris)	which enabled	रंजन:- जिन्हें लेकर ...		
253.	552	28	CU specimens of apricot and walnut: charred and recent. (P. Persica, J. Regie)	those people	रंजन:- उन इंसान ने ...		
254.	553	24	CU painting of hunt — deer, man with spear, man with bow and arrow.	to leave behind their hunting and food gathering life,	रंजन:- शिकार और जंगली आहार पर कट रही जिन्दगी को छोड़कर ...		Fade out

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
255.	555	28	Camera tilts up from pit to Shehnaaz standing at edge.	and settle down in one place. Shehnaaz (sync): Although there is not much to see here today, the present-day Burzahom village,	रंजन:- एक जगह बसी हुई जिन्दगी में कदम रखा। शहनाज़:- हालांकि आज यहाँ देखने को कुछ खास नहीं रह गया है, [फिर भी <u>बुर्ज़होम गाँव ...</u>]		Birds
256.	561	31	CU of basket. Women's hands put vegetables in it.	Shehnaaz (voiceover): like any other village, can tell us much	शहनाज़:-किसी भी गाँव की तरह नव पाषाण युग के ...		Women singing
257.	563	32	MCU woman cleaning vegetable.	about the New Stone Age and the agricultural revolution.	शहनाज़:-बारें में, खेती की क्रांती के बारे में, बहुत कुछ बता सकता है।		००
258.	566	33	LS group of women sorting out vegetables.	--	--		००
259.	569	04	MS women's hands sorting vegetables.	--	--		००
260.	570	32	Top angle MS of women working. Camera pans left to other women.				००
261.	574	33	MCU 3 women chanting.	Ranjan (voiceover): Today, preparations	रंजन:- यहाँ आज...		००
262.	577	06	MCU young woman, laughing.	for a marriage are in full swing here.	रंजन:- शादी की बड़ी जोरदार तैयारियाँ चल रही हैं।		००
263.	579	10	MLS Ranjan standing, in courtyard. He walks right. Camera tracks with him, then pans right to people cooking.	Ranjan (sync): We'll know what dishes are being made only by attending the wedding feast! But let's see what the ingredients are for those dishes.	रंजन:- [खाना क्या बनेगा, ये तो टावत में शामिल होते ही पता चलेगा। फ़िलहाल ये देखते हैं कि खाने की चीज़ें किन-किन चीज़ों से बन रही हैं।]		
264.	586	29	Top angle dish with garlic pods. A hand takes some.	--	--		
265.	587	22	Top angle a plate of paneer cubes. Camera tilts up to man taking out fried paneer from cooking pot.	--	--		
266.	599	38	Top angle plate of paneer cubes. Spoon puts more fried cubes on it.	--	--		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
267.	590	30	MS man's hands chopping garlic.	--	--		
268.	591	31	Top angle MCU man's hands pounding garlic.				Pounding, birds.
269.	592	28	MLS man bends to take rice from container & puts it in pot on fire - tilt up with him.	--	--		
270.	595	13	Top angle MS man smoothens meat on iron rod. (Seekh kabab)	--	--		Birds
271.	596	24	Top angle CU pot boiling.	--	--		
272.	597	31	Top angle man's hands pound meat. Camera tilts up to include another man also pounding.	--	--		Pounding
273.	601	26	LS men cutting, cleaning, chopping meat. Camera pans left over containers and then tilts upto MLS Ranjan sitting.	Ranjan: Actually, all these are familiar ingredients. What is of special note is that our Stone Age ancestors would have found none of these things in the jungles. Human beings have nurtured these over generations of farming.	रंजन:- वैसे ये सभी चीज़ें जो हैं, वो हमारी जानी-पहचानी हैं पर बात जो है वो ये, कि इनमें से किसी भी चीज़ को हमारे पाषाण युग के पूर्वजों ने जंगलों में नहीं पाया। पीढ़ी-दर-पीढ़ी खेती के जरिए इंसान ने इनका पोषण किया।		Pounding, Birds
274.	615	01	Top angle basket with red chillies.	Ranjan (voiceover): And without human assistance	रंजन:- और इंसान की कोशिश के बगैर...		
275.	616	25	Top angle brass tray with various spices.	not one of these species can survive.	रंजन:- इसमें से कोई भी जाति पनप नहीं सकती।		
276.	618	14	LS Ranjan amidst people working on food.	Ranjan (sync): Sowing seeds, planting saplings and looking after them - all this has to be done by human beings.	रंजन:- <u>बीज बोना, पौधे लगाना या फिर उनकी देखभाल ये सभी कुछ इंसान को ही करना पड़ता है।</u>		
277.	622	36	Top angle - different food-stuffs, pounding action centre of frame.	Ranjan (voiceover): And it's not just vegetables, grain and fruit that humans have produced,	रंजन:- और सिर्फ सब्जियाँ, अनाज या फल ही इंसान की अपनी उपज नहीं हैं		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
278.	626	05	MCU man's hand splitting chunk of meat with large curved knife.	but those animals, too, whose flesh we eat.	रंजन:- बल्लिक वो जानवर भी, जिनका मांस हम खाते हैं।		
279.	628	37	LS herd of sheep coming towards camera, hills in background.	These animals have changed so much that the Stone Age man who hunted their ancestors would be amazed to see them today.	रंजन:- अब ये जानवर भी इतने बदल चुके हैं कि पाषाण युग का मानव, जिसने इनके जंगली पूर्वजों का शिकार किया था, इन्हें देखकर हैरान रह जाते।		Bleating of sheep
280.	635	21	MLS Ranjan among sheep. Shepherd enters frame.	Ranjan (sync): This animal can hardly survive in the jungle (in the wild). It is completely dependent on its master, the shepherd, for food and protection against cold, and on his watchdogs to ward off attacks by wild animals.	रंजन:- [जंगली में इस जानवर का बच पाना मुश्किल है। ये पूरी तरह अपने मालिक चरवाहे पर निर्भर है, जो इसे चारा दे सर्दी से सुरक्षित रखे और जिसके कुत्ते जंगली जानवरों से इनको बचाएँ।] चखाहा:- ये माल हमारा, फकासी माजी है, इसको आगे जाना पड़ेगा।		
281.	646	12	LS herd of sheep walking along river, pan left.	<u>Ranjan (voiceover for Shepherd):</u> The shepherds were taking their flocks to their summer pastures in the high valleys.	चखाहा:- वहाँ पहाड़ी पर उसको अच्छा-अच्छा घास उसको मिलेगा, ये खूब पानी पिरेगा, ये उधर ले जाएगा पहाड़ में अच्छी तरह अच्छा घास मिलेगा उसको।		Whistling
282.	650	35	MS herd. Herdsman crosses right to left, whistling.				Whistling, water, birds
283.	651	34	Low level MS sheep go from right to left to frame. Herdsman enters from right. Camera tilts up and pans left with him - snow, mountains in distance.	<u>Ranjan (voiceover):</u> Even after humans had domesticated animals and ceased to hunt, they continued to be nomadic	रंजन:- शिकार करने के बजाए जब इंसान जानवरों को पालना सीख गया तब भी इसे बंजरों-सी ही जिन्दगी जीनी पड़ती थी...-		Water, bleating of sheep
284.	658	03	LS sheep, trucks on road. Pan left as sheep clamber down.	until they took to farming.	रंजन:- तब तक, जब तक उसने खेती नहीं अपनाई।		Truck horn, bleating, water.

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
285.	660	32	LS Shehnaz. She walks right towards camera. Camera pans right with her to MS Shehnaz, then pans further right to LS fields and hills.	Shehnaaz (sync): To stop wandering in search of food and to grow it instead required living in one place. This was not an easy choice for hunting and food gathering groups to make, because the new way of life had many risks and uncertainties.	शहनाज़: जंगल में आहार की तलाश में भटकनी छोड़कर उसे खुद पैदा करने के लिए एक जगह टिक कर रहना जरूरी हो गया था। ये रास्ता चुनना, शिकार और जंगली आहार पर निर्भर करने वालों के लिए आसान नहीं था क्योंकि कि जीवन की इन नई डगर पर कई जोखिम थे और ये अनिश्चित भी थी।		
286.	671	30	Pan left on MS crop in field.	Shehnaaz (voiceover): First, the soil had to be prepared. Then each crop	शहनाज़: इसके लिए पहले तो ज़मीन को तैयार करनी होगी। फिर हर एक फसल...		Birds, water
287.	674	36	MCU crop in field, water.	had to be planted in a particular season.	शहनाज़: खास मौसम में बोनी होगी।		Birds
288.	675	39	LS workers in field.	In addition to watering and tending,	शहनाज़: उसकी सिंचाई, छटाई और निगरानी के अलावा...		Birds
289.	677	33	MS Shehnaz.	the crop had to be protected from animals. And then if there was flood or drought or crop disease,	शहनाज़: जानवरों से उसकी हिफाजत करनी होगी और फिर अगर बाढ़ आ जाए या सूखा पड़ जाए था फसल में कीट-कीटाणु लग जा रहे ...]		Birds
290.	682	21	LS 2 workers in field.	then the labour of many months was in vain.	शहनाज़: तो फिर महीनों भर की मेहनत सब बरबाद।		Birds
291.	685	04	LS Ranjan walking on road. left and towards camera. He crosses school kids. Camera moves with him.	Ranjan (sync): Large numbers can support themselves in one place only by farming, which is why, with the advent of agriculture, small bands	रंजन: खेती के सहारे ही ज्यादा लोग कितना एक जगह पर अपनी गुजर-बसर कर सकते हैं। इसीलिए खेती की शुरुआत के बाद छोटी टोलियाँ बड़े ...]		
292.	692	32	Top angle LS women drying grain in courtyard.	Ranjan (voiceover): became larger groups. And people grew so attached to the land	रंजन: समूहों में बदल गईं। और लोग ज़मीन से इस तरह जुड़ गए ...]		Birds

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
293.	695	04	MS woman examining the drying grain, pot in left foreground.	that they began to think of it as their own. Shehnaaz (voiceover): People had to work together all year round,	रंजन :- कि उसे अपनी तमझने लग गये। शहनाज़ :- लोगों को साल भर मिलकर काम करना पड़ता था....		
294.	698	07	MS man with child, end of hukka pipe in his mouth.	for all duties	शहनाज़ :- क्योंकि तारी जिम्मेदारियाँ	Fade in (flute)	
295.	699	19	LS Shehnaz in village, walking from right to left. Camera tracks with her. She ruffles the hair of a boy playing flute.	Shehnaaz (sync): had to be performed at the right time. And their needs grew. To store grain they needed pots and jars. And places	शहनाज़ :- <u>सही वक्त पर निभानी पड़ती थी।</u> <u>और अब उनकी जरूरतें भी बढ़ गई थीं।</u> <u>अनाज को संभालने के लिए अब इन्हें</u> <u>जरूरत पड़ गई बर्तनों की और भांडों की।</u> <u>और सती जगहों की।....</u>		Birds
296.	707	19	MS thatched-roof house. Camera pans right to other houses.	Shehnaaz (voiceover): where they could shelter and keep their possessions away from sun and rain. In short, homes.	शहनाज़ :- जहाँ वो खुद को और अपने सामान को धूप और बारिश से बचा के रख सकें, यानी घरों की।	Fade out (flute)	Birds
297.	712	35	MCU woman pounding.	--	--		Pounding, birds
298.	714	15	Top angle MCU mortar & pestle-pounding action.	--	--		Pounding, birds
299.	716	02	Low level - Camera pans left over courtyard, potter's wheel spinning, to potters.	Shehnaaz (voiceover): Freedom from the constant search for food	शहनाज़ :- भोजन की लगातार खोज से उन्होंने छुटकारा पाया...	Fade in	Birds
300.	723	03	MS potter circling pot on mat, piling up coils of clay.	created time for handicrafts. Pottery,	शहनाज़ :- तो हस्त कलाओं के लिए भी ज्यादा समय बचने लगा। मिट्टी के बर्तन...		
301.	726	05	CU pot in museum.	baskets, cloth -	शहनाज़ :- टोकरियाँ, कपड़े की ...		
302.	727	03	Top angle MCU hands rolling length of clay/coil.	weaving. All these crafts	शहनाज़ :- बुनाई। इन सब कलाओं का ...		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
303.	728	14	Top angle MCU clay bowl being made with coils.	Came up in this period	शहनाज़:- विकास इसी काल में हुआ।		Birds
304.	732	11	MCU broken pottery remains in museum.	--	--		
305.	733	07	MCU clay pot lifted to show mat impressions on bottom.	--	--		
306.	736	09	Mat impressions on pot in museum.	--	--		
307	737	14	CU bowl being rolled on its edge, on mat.	--	--		
308.	739	24	Top angle. Camera circles round food dishes.	<p>-----</p> <p>NB: sync dialogue track</p> <p>-----</p> <p>Shehnaaz's voiceover for conversation with cooks: We asked the cooks the names of the dishes they had made.</p>	<p>शहनाज़:- आप बताएँगे इन सब के नाम ?</p> <p>आदमी:- ये रिश्ता है, ये गुश्ताबा है...</p>	Fade out	Birds
309.	745	17	Top angle CU plate of cooked food.		आदमी:- ये तबक़ माला		
310.	746	18	MLS Shehnaaz and others looking on. Camera pans left to cook.		आदमी:- ये जहाँगीरकोमा।		
311.	748	23	Top angle vessels with food - slight zoom out.	<p>(at end of shot - Ranjan's voiceover): And for the first time, they had</p>	<p>आदमी:- ये हिन्दी रोमन जोश।</p> <p>शहनाज़:- ये दूसरे किस्म का रोमन जोश है?</p> <p>आदमी:- हाँ, दूसरे किस्म का।</p> <p>रंजन:- और पहली बार इनकी आवश्यकता से ज्यादा भोजन ...</p>		Vessels clanking
312.	753	25	Pot on fire. Camera pans left and tilts up to MS Ranjan.	<p>Ranjan (sync): surplus food, which they could fall back on in lean times, or use for exchanges with other communities. With agriculture began a new era of social and economic development.</p>	<p>रंजन:- उनके हाथ में आया, जिसे देवकत वो अपनी ज़रूरत पूरी कर सकते थे, या दूसरे कबीले के लोगों के साथ और चीज़ों के लिए इसका लेन - देन कर सकते थे। और ये, खेती के साथ शुरू हुआ एक सामाजिक और आर्थिक विकास का नया दौर।</p>		

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
313.	764	22	MS Nissim in Anchor Room.	Nissim: The oldest evidence of agriculture comes from the Fertile Crescent in West Asia, going back to eight or ten thousand years ago.	निस्सिम:- <u>खेती के सबसे पहले सबूत पश्चिम एशिया के फर्टाइल क्रिसेंट में मिलते हैं। आठ या दस हजार इसा पूर्व के सबूत हैं ये।</u>		
→ 314.	769	36	Graphic - map of India. Camera pans left and tilts up to Middle East countries, Jericho indicated.	Nissim (voiceover): by 7000 BC, this takes the form of an urban civilization, of which the oldest city was Jericho.	निस्सिम:- इसा पूर्व सात हजार तक आते-आते ये एक शहरी सभ्यता के रूप ले लेते हैं, जिसका सबसे पुराना शहर था जेरिको।		
315. (FN)	776	07	MLS Maitreyi with slide projector on table.	Maitreyi (sync): In recent years, the site of Mehrgarh has yielded the earliest evidence of agriculture in the Indian subcontinent.	मैत्रेई:- <u>पिछले कुछ वर्षों से मेहरगढ़ नाम की एक जगह पर भारत उपमहाद्वीप में खेती के सबसे पुराने अवशेष मिले हैं।</u>		
→ 316.	780	12	Graphic - map of India, zoom into West, Islamabad & Mehrgarh indicated.	Maitreyi (voiceover): Mehrgarh is on the banks of the Bolan river, in the Baluchistan region of Pakistan.	मैत्रेई:- मेहरगढ़ बोलन नदी के किनारे पाकिस्तान के बलूचिस्तान प्रांत में है।		
317.	783	29	MS Maitreyi.	Maitreyi (sync): Excavations have revealed that the site was continuously inhabited from 7 or 8,000 BC to 2,500 BC.	मैत्रेई:- <u>यहाँ की गई खुदाई से पता चला है कि इसापूर्व सात या आठ हजार से दस हजार साल तक यहाँ आबादी का एक निरंतर सिलसिला था।</u>		
318.	789	26	CU grains of wheat embedded in ground.	Maitreyi (voiceover): Grains of wheat ...	मैत्रेई:- गेहूँ के दाने		Fade in
319.	791	21	Graphic - skeletons of animals.	Hunting, followed by the rearing of animals...	मैत्रेई:- शुरु में शिकार, बाद में पशु पालन		
320.	794	05	Top angle excavation - houses.	Houses of unbaked brick...	मैत्रेई:- कच्ची इट्टों के मकान ...		
321.	795	38	Top angle excavated godowns. Camera zooms in.	and granaries.	मैत्रेई:- और अनाज के गोदाम ...		

(Footnote 315. This means that this is the earliest evidence in the Indian subcontinent, + not that this is the earliest evidence.)

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
322.	798	30	Rows of stone tools.	Sophisticated stone tools.	मैत्रेई :- पत्थर के उन्नत औज़ार ...		
323.	800	26	Bead necklace.	Beads, jewellery,	मैत्रेई :- मनके, जटने ...		
324.	802	39	CU bead ornaments on feet of sketch of skeleton. Camera tilts up over sketch. Beads at hip, wrists, throat.	trade. And graves for the dead.	मैत्रेई :- व्यापार और मृतकों के लिए कब्र।		
325.	805	22	Skeleton Embedded in ground.	Nissim (voiceover): Thus it is thought that gradually, in Mehrgarh and its outlying areas,	निस्सिम :- [समझा गया है कि धीरे - धीरे मेहरगढ़ और आसपास के इलाकों में...]		
326.	806	33	MS Nissim in Anchor room. Circular track right to 2 shot, including Maitreyi.	Nissim(sync): a civilisation was born, that spread to the Indus valley. And on the banks of its rivers, encouraged by the flourishing agriculture, science too found new directions. This was the Harappan civilization, which we shall discuss next time.	निस्सिम :- [एक सभ्यता जन्मी, और इसकी नदियों के किनारे, फलती-फूलती खेती के आधार पर, विज्ञान को भी नई दिशाएँ मिलीं। ये थी हड़प्पा की शहरी सभ्यता, जिसके बारे में हम अगली दफा बात करेंगे।]		जो सिन्धु घाटी तक फैल गयी।
				Maitreyi: The first hunter-gatherers and the farmers of Jericho and Mehrgarh were separated by lakhs of years, but between those farmers and us has been a span of just ten thousand years, which makes it like only yesterday. No wonder so many of our festivals and celebrations still recall the discovery of agriculture.	मैत्रेई :- [शिकार और जंगली आहार पर जीने वालों से जेरीको और मेहरगढ़ के किसानों तक लाखों बरस का फासला था, लेकिन हममें और उस खेती की पहल में सिर्फ दस हजार साल की दूरी है, जैसे कल की ही बात हो। फिर कोई ताज्जुब नहीं कि आज भी हमारे बहुत से त्योहार खेती की उस खोज की यादगार हैं।]		
327.	836	13	MCU 3 girls holding pictures of Durga, festival pots & singing.				
328.	840	09	MS small girl in verandah, old lady sitting and reading. Zoom in to girl.	Amrita (voiceover): Navratri is a special festival of Gujarat.	अमृता :- नवरात्रि गुजरात का एक खास त्योहार है।		Navratri chant Navratri chant

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
329.	842	22	DS woman putting grains into pot, and then diya (lamp).	In a building in Bombay, too, women in every home are pouring grain into earthen pots and placing	अमृता:- बम्बई की फ्लॉरिडिंग - यहाँ घर घर में औरतें मिट्टी के बर्तनों में अनाज के दाने डालकर उनमें ...		Navratri chant
330.	847	07	CU pot, diya is placed.	lit diyas (lamps) inside.	अमृता:- जलता दिया रख रही थीं।		"
331.	848	18	MS girl turns, carrying pot on head, well away.	This is a festival of women	अमृता:- ये त्योहार औरतों का त्योहार है।		"
332.	851	08	CU girl chanting	Most of the rituals	अमृता:- इसकी ज्यादा रस्में भी ...		"
333.	852	21	CU pot held by small girl. Camera zooms into bullock motif.	are performed by women.	अमृता:- औरतें ही निभाती हैं।		"
334.	855	04	CU earthen bowls with mud. Hands sprinkle seeds & water on one. Camera zooms out.		अमृता:- ये जो आप घट में गेहूं, जवार		
				NB: sync dialogue track			
				Amrita's voiceover for conversation with women: I asked some women about			
335. (FN)	861	23	LS Amrita sitting with women on ground.	the significance of planting wheat and jawar in pots, and putting moong grains into a 'garbhi'.	अमृता:- बोते हैं, या फिर गर्भी में मूंग के दाने डालते हैं, इसका महत्व क्या है? उसके पीछे भावना क्या है?		
336.	866	14	MCU girl.	One of them said that just as the grain sprouts in the pot, they pray to Amba Mata to bring them prosperity.	महिला:- मतलब वो जो घट में से जवार जैसे आते हैं, वैसे ही हम भगवान को, माताजी अंबे को प्रार्थना करते हैं कि हमारे जीवन में ...		
337.	870	36	CU Amrita, reaction.	into their lives.	महिला:- भी दरियाली छा जाए।		
338. (FN)	871	24	MS 3 women. Camera pans right to include Amrita.	I wanted to know why the vessel used in the Navratri ritual is called a 'garbhi'.	अमृता:- अच्छा। आप में से कोई बता सकते हैं कि ये जो नवरात्री में जो कलश बिठाया जाता है उसके 'गर्भी' क्यों कहते हैं?		

(Footnotes: 335, 338. The word "garbhi" must be used, no matter what the language of the dubbing.)

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
339. (FN)	876	14	Decorated pot. Camera zooms into design on pot.	Amrita (voiceover): These earthen pots are called 'garbhi', a word that resembles 'garbh' or womb.	अमृता:- मिट्टी के इन बर्तनों को 'गर्भी' कहते हैं, और ये शब्द (जब) से जा मिलता है।		Garba song
340.	884	19	CU design on pot.	--	--		
341.	886	27	Top angle pot, two pairs of hands let go and exit frame.	When women first learnt how to make	अमृता:- जब औरतों ने पहली बार खुद मिट्टी से अनाज उगाना ...		
342.	888	27	CU hand sprinkling grains.	the soil, and the harvest	अमृता:- सीखा, और खेती की दे उपज ...		
343.	890	03	Top angle pot, 3 pairs of hands sprinkle grains around it.	began to increase, it became possible to support larger populations.	अमृता:- बढ़ने लगा तो इसी के सहारे पहले से ज्यादा आबादी का पोषण संभव हो सका।		
344.	893	11	MS pot. A woman's hands place coconut & garland on it, handed to her by another (male) pair of hands.	The production of grain and human fertility	अमृता:- अनाज की पैदावार और इंसानों की पैदाईश		
345.	897	23	CU words on pot: "Ambe Ma" in Gujarati.	were linked together, and this gave rise	अमृता:- इस संयोग से कई रीति-रिवाज		
346.	898	19	Man and woman (hands) put red-and-green cloth around pot (like sari over head)	to many customs and traditions. And perhaps this dual power of women came to be worshipped in the form of the mother goddess.	अमृता:- पैदा होस होंगे। और शायद औरतों की इस दोहरी शक्ति की ही मातृ-देवी के रूप में आराधना होने लगी।	Fade in dance music	
347.	906	20	Low angle row of festive lights strung up. Camera tilts down to festive mandap & zooms in.	--	--	Fade up Dance music,	
348.	910	22	MS man playing dholak.	--	--	Song - garba	Clapping
349.	911	10	MCU fire, women dance around it - pull out	--	--	"	"
350.	918	16	MLS Amrita sitting and watching dance - zoom in.	Amrita (Internal Monologue): While	अमृता:- इधर	"	"

(Footnote: 339. The word "garbhi" must be used, no matter what the language of dubbing.

350 - 357. This is an internal monologue, to be written and spoken in a thinking-to-onself style)

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	Music	Sound Effects
	Ft.	Fr.					
351.	921	30	Circle of lights - Kalidoscope effect.	the festivities last for nine days,	अमृता:- त्यौहार की धूम-धाम नौ दिनों तक चलती है,	Garba Song	Clapping
352.	923	29	CU decorated pot, with green stalks in foreground.	the seeds planted on the first day	अमृता:- उधर पहले दिन बोए गए ...	"	"
353.	922	39	CU green stalks growing in another pot.	have become saplings, which remind us	अमृता:- अनाज के दाने पौ बन गए हैं, जो याद दिलाते हैं उस ...	"	"
354.	927	20	CU Amrita	of that very first achievement.	अमृता:- पहली पहली कामयाबी की।	"	"
355.	928	11	Part of the MLS circle of dancing women, they turn, clap.	--	--	"	"
356.	929	38	CU Amrita	Perhaps Onam,	अमृता:- शायद ओनम ...	"	"
357.	931	30	Women's feet as they dance. Camera pulls out to LS entire group.	Dassehra, Holi and other such festivals all honour that memory.	अमृता:- दशहरा, होली वगैरह में भी उसी की याद को दोहराया जाता है।	"	"
358.	937	38	MS dholak player, another man.			"	"
359.	938	27	Top angle MLS women dancing. Camera moves with them.			"	"
360.	941	12	MLS a woman pulls up Amrita to dance. She joins dancers. Camera pulls out, pans with them.			"	"
361.	950	24	MLS women dancing, heads of dancers cross in foreground.			"	"
362.	955	21	Track right with tilt down, tilt up panning left with dancers.			"	"
363.	959	32	Top angle LS women dancing in a circle.			"	"

S.No.	Footage		Shot Description	Dialogue	Dialogue	2/48	
	Ft.	Fr.				Music	Sound Effects
364.	969	14	<p><u>CREDIT TITLES</u> (roll up on screen)</p> <p>EPISODE II produced by COMET PROJECT at Nehru Centre, Bombay 1987 advisory committee chairperson PROF YASH PAL members D P AGRAWAL, B K CHATURVEDI, BHASKAR GHOSE, VASANT R GOWARIKER, IRFAN HABIB, ASHOK JAIN, N V K MURTHY, JAYANT V NARLIKAR, A RAHMAN, N K SEHGAL, R S SHARMA, ASIYA SIDDIQUI, B V SUBBARAYAPPA, UPENDRA TRIVEDI anchorpersons Nissim HENU ADHIKARI Maitreyi VASUNDHARA PHADKE reporters Amrita Prasad URMI JUVEKAR Shehnaaz Khan SOHAILA KAPUR Rajjan Pradhan ANIRUDDHA LIMAYE T Ramanathan JAYARAM TATACHAR research & script SUHAS PARAMJAPE, SMRITI NEVATIA CHANDITA MUKHERJEE direction CHANDITA MUKHERJEE assistants SMRITI NEVATIA, VASUNDHARA PHADKE cinematography RANJAN PALIT assistants K U MOHANAN, S P RAGHUNATHAN, SHOBHA SADAGOPAN</p>	—		Start (credit titles music)	—

<u>S.No.</u>	<u>Footage</u> <u>Ft.</u> <u>Fr.</u>	<u>Shot Description</u>	<u>Dialogue</u>	<u>Dialogue</u>	<u>Music</u>	<u>Sound Effects</u>
364.		<p><u>CREDIT TITLES (continued)</u> at camera SAJID ALI audiography INDRAJIT NEOGI associate recordist AJAY MUNJAL editing RENU SALUJA assistant SMRITI NEVATIA negative editor RAMESH PATEL mixing A M PADMANABHAN at Aradhana Sound Service music K NARAYANAN hindi dialogue RANA SAHRI PRAKASH HINDUSTANI, ISHAN TRIVEDI lyrics A V RAMMURTY song composer SHRIDHAR PHADKE singers BHARATI ACHREKAR, ARUN INGLE, SHRIKANT PARGAONKAR, ROHINI SAHASRABUDDHE titles MALATHI SRINIVASAN graphics MOHAN KULKARNI, SUDARSHAN SHETTY, PRAMOD RANE, typesetters Byteset Communications production SANTOSH KHANNA, HARIN VYAS assistant SUBODH RANDIVE liaison ARINDAM GANGULY, Communications Centre Delhi V HARIDAS, Vasu Studio, Madras project administration GEETA RAMAKRISHNAN base office N KRISHNAN, KASHMIRA MISTRY cine equipment National Film Development Corpn, processing Adlabs, Prasad Film Laboratories</p>				

<u>S.No.</u>	<u>Footage</u>	<u>Shot Description</u>	<u>Dialogue</u>	<u>Dialogue</u>	<u>Music</u>	<u>Sound Effects</u>
	<u>Ft.</u> <u>Fr.</u>					

364.

CREDIT TITLES continued

music recording
 Western Outdoor
 sound transfer
 Aarti Sound Centre
 lights
 Sony Cine Service
 studio furniture
 Chippendale (Exports) Pvt. Ltd.
 visual sources
 JEAN-FRANCOIS JARRIGE,
 RICHARD LEAKEY,
 VISHNU S WAKANKAR & ROBERT R
 BROOKS

acknowledgements D P AGRAWAL,
 V N MISHRA, S Y RAJAGURU,
 SHEREEN RATNABAR, HIMANSHU PRABHA RAY,
 S L SHALI, VASANT SHINDE,
 SIDDIQUE DAR & Family,
 B K BAGCHI, J L BHAN, G M BUTT,
 JAGMOHAN, Governor of Jammu &
 Kashmir, RAJENDRA JANGLAY,
 M I IQBAL & KALA, MIR INAYATULLAH,
 YAAR MOHAMMED, RAVI MOHANTY,
 G M QADRI, Y A RAIKAR,
 BHADRABEN SHAH, MANUBHAI &
 KALAVATIBEN SHAH, QASIM WANI
 Archaeological Survey of India
 Dept of Archaeology, Deccan College, University of Pune
 Space Applications Centre, ISRO, Ahmedabad
 Centre of Central Asian Studies, University of Kashmir
 D B Taraporewala Sons & Co.
 Ashika Mitra Mandel, Bombay
 People of Burzahom, Kashmir
 Women of Komara, Madhya Pradesh

1044 33 THE END
 (End of Reel 2)

End